

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter**
- ⒸZ **Návod k obsluze
Elektrický vertikutátor a provzdušňovač trávniku**
- ⒫ **Manual de instruções
Escarificador e arejador eléctrico**
- ⓇO **Instrucțiuni de utilizare
Afânător/Aerator electric**
- ⓅG **Инструкция за работа
Електрически вертикутир и аератор**
- ⓈR **Οδηγία χρήσης
Ηλεκτρικό σκαπτικό και χλοοαεριτιστικό**
- ⓅL **Instrukcja obsługi
Wertykulator i aerator**
- Ⓜ **Használati utasítás
Elektro –vertikulátor és pázsitszellőztető**



7



Art.-Nr.: 34.205.02

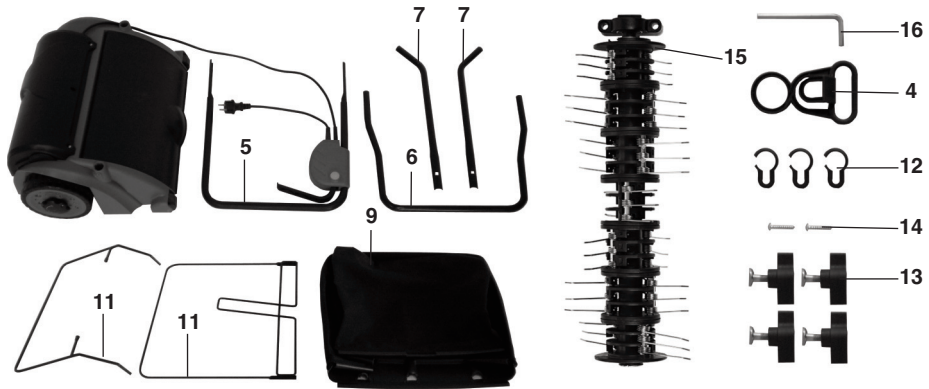
I.-Nr.: 01017

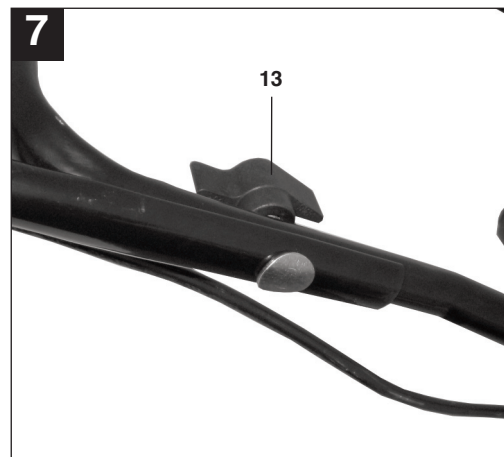
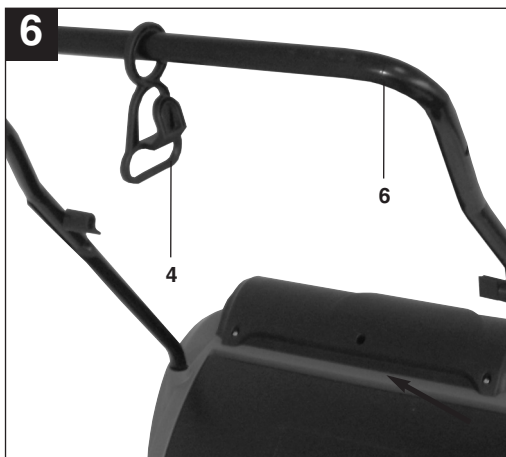
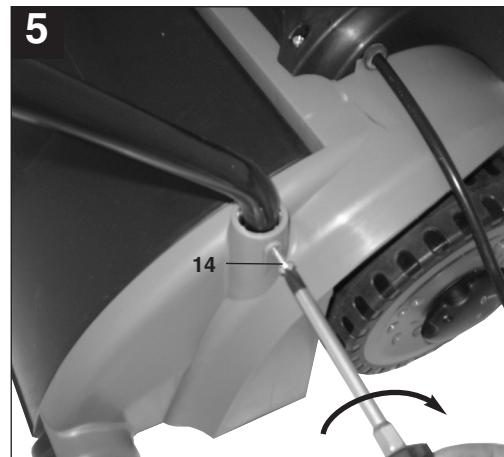
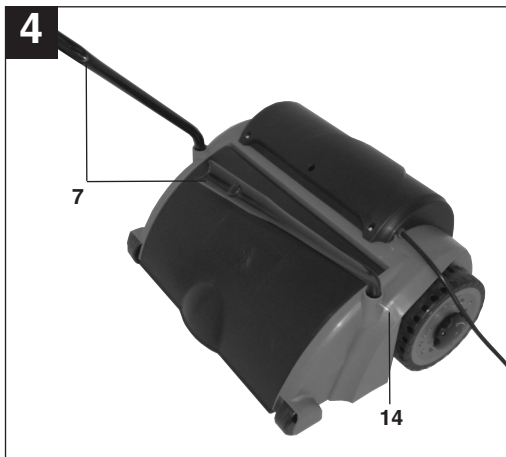
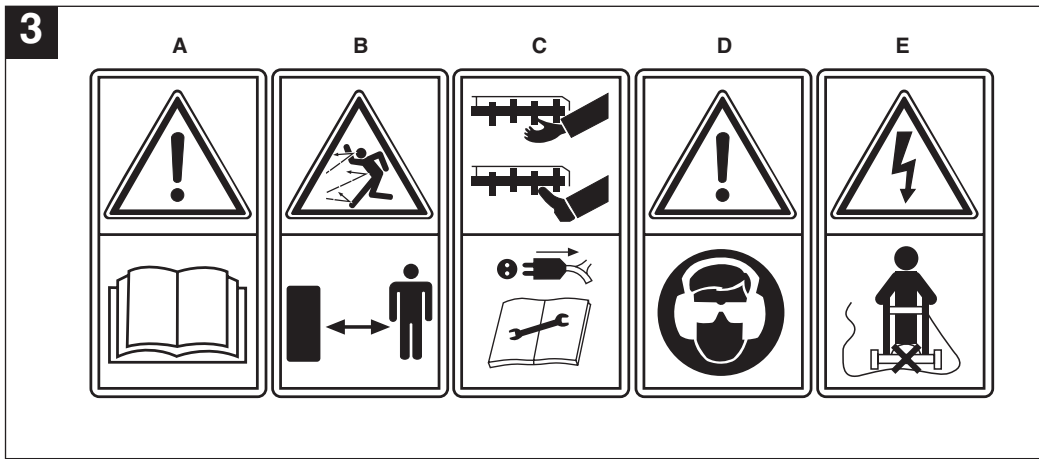
P-RLV **1200**

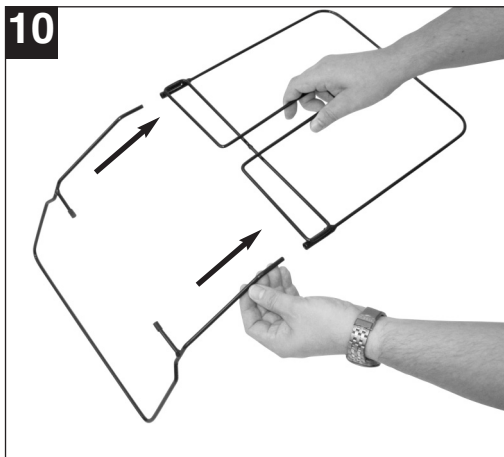
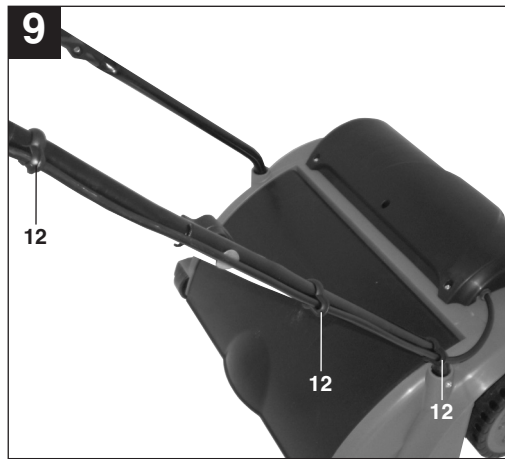
1

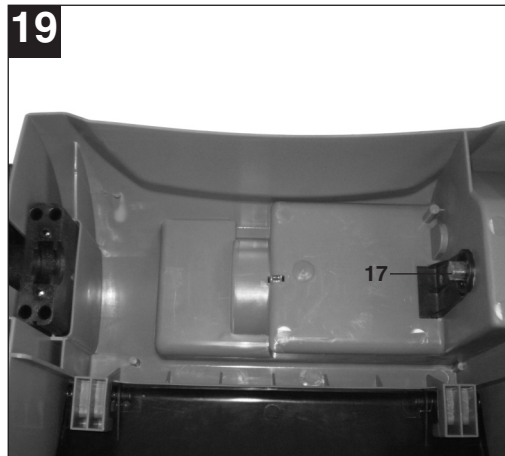
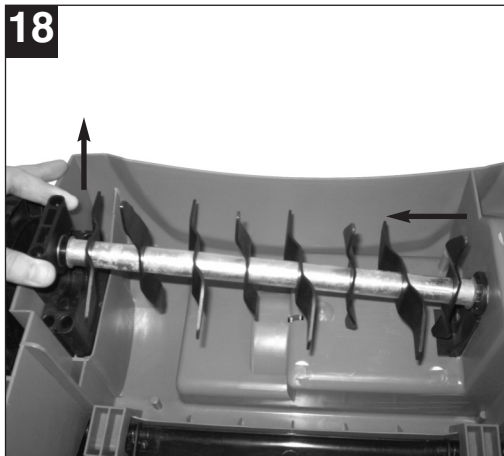
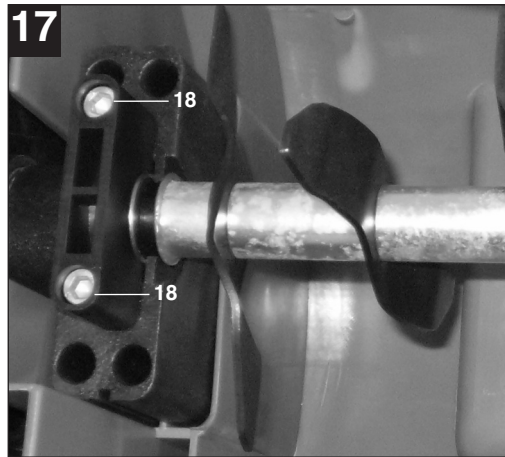
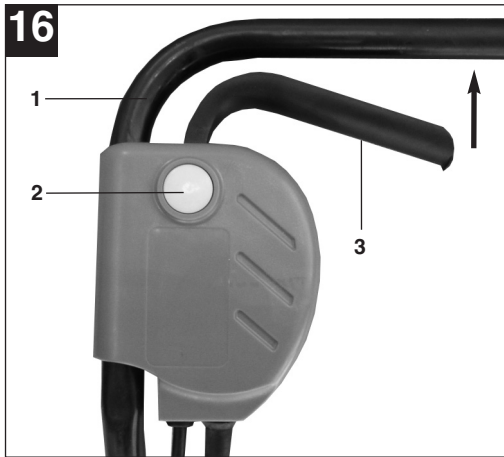
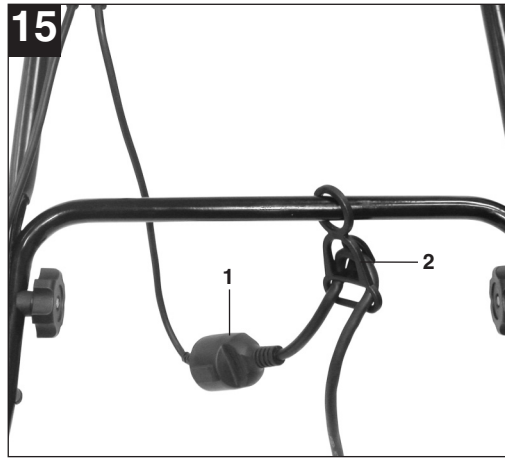


2

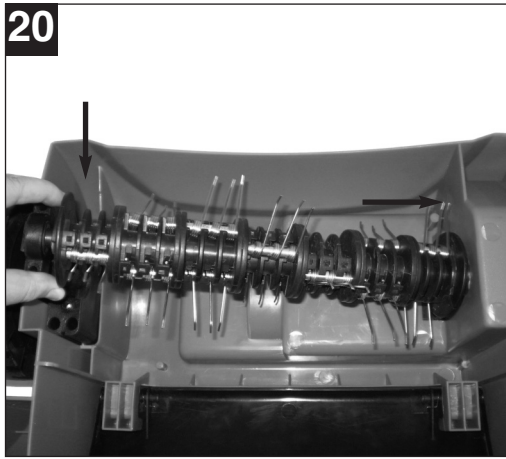








20



Inhaltsverzeichnis	Seite:
1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften	8
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang	9
3. Beschreibung der Hinweis-Logos	10
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5. Zusammenbau des Gerätes	11
6. Einstellung der Arbeitstiefe	11
7. Wechseln der Walze	11
8. Inbetriebnahme	12
9. Hinweise zum richtigen Arbeiten	12
10. Wartung, Pflege und Lagerung	12
11. Ersatzteilbestellung	13
12. Technische Daten	13
13. Fehlersuchplan	14

D**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Gerätes ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Gerätes verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgend-
6. welche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Walze abgenutzt oder beschädigt ist.
9. Bei der Montage oder Demontage der Walze müssen die Anweisungen befolgt werden.
10. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten. Achten Sie auf Verlängerungsleitungen, welche Sie für den Betrieb benötigen. Halten Sie Anschlussleitungen von der Walze fern.
11. Während der Benutzung ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Arbeiten Sie nie barfüßig oder mit leichten Sandalen.
12. Verwenden Sie das Gerät immer mit geschlossener Auswurfklappe, bzw. mit Fangsack.
13. Benutzen Sie das Gerät niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
14. Beim Starten des Motors darf das Gerät nicht angehoben werden.
15. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
16. Wenn Sie am Hang arbeiten, muss der Rasen quer zum Hang bearbeitet werden.
17. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Steigungen über 15 %.
18. Bevor Sie das Gerät zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Walze abgewartet werden.
19. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Gerätes aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
20. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
21. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Gerätes dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.

22. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H05RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und müssen mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nie mit abgenutzten oder beschädigten Leitungen. Wird die Leitung beim Arbeiten beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen. Die Anschlussleitung darf erst nach dem Ziehen des Netzsteckers berührt werden.
23. Beim Starten des Motors darf das Gerät nicht gekippt werden, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
24. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
25. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Gerät und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Gerät arbeiten.
26. Das Gerät darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
27. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
28. Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
29. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.
31. Halten Sie das Gerät an, wenn es zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn es von und zu der zu bearbeitenden Fläche bewegt werden muss.
32. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Walze.
33. Heben Sie oder tragen Sie das Gerät nie mit laufendem Motor.
34. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
35. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
36. Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
37. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
38. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
39. Stellen Sie den Motor ab und ziehen sie den Netzstecker ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
40. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich zu vibrieren ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
41. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
42. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
43. Wenn die Verbindungsleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
44. Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
45. Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.
46. Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebes mit der Maschine.

2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (siehe Bild 1+2)

1. Ein/Aus-Schalttaste
2. Einschaltsperr
3. Netzstecker
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb

D

12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubbügel
14. Sicherungsschrauben für Schubbügelhalter
15. Lüfterwalze
16. Inbusschlüssel

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie das Gerät auf Vollständigkeit.

3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 3)

A = Achtung!

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

C = Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten, Reinigung oder wenn das Kabel verwickelt oder beschädigt ist. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalze fern.

D = Gehör- und Augenschutz tragen.

E = Halten Sie das Netzkabel von der Walze fern.

Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlussleitungen entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen müssen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen müssen Gummiisolationen haben.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen.

Das Gerät ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Geräte für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und

die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf das Gerät nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf das Gerät nicht verwendet werden als Motoschere und zum Einebnen von Bodenhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Gerätes

Das Gerät ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Gerätes montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Schubbügelhalter (siehe Bilder 4 und 5)

Schieben Sie die Schubbügelhalter (Abb. 4/Pos. 7) in die dafür vorgesehenen Öffnungen (Abb. 4) und befestigen Sie sie mit den Sicherungsschrauben (Abb. 5/Pos. 14)

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bild 6)

- Der untere Schubbügel (Abb. 6/Pos. 6) muss über die Schubbügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 6/Pos. 4) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos.13) die Rohre miteinander verschrauben.

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 7-9)

- Oberen Schubbügel (Abb. 1/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 2/Pos. 13)

die Rohre miteinander verschrauben.

- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Abb. 8) das Netzkabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Abb. 9/Pos. 12).
- **Achtung!** Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 10-13)

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 10)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 11)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 12)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 13/Pos. 10) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Abb. 13).

Achtung! Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Walze darf sich nicht drehen!

6. Einstellung der Arbeitstiefe (siehe Bild 14)

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellerschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen = 0 / I / II / III bringen.

Achtung!

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Arbeitstiefe eingestellt werden!

0 = Fahr- / oder Transportstellung

I = Arbeitstiefe 3 mm

II = Arbeitstiefe 7 mm

III = Arbeitstiefe 9 mm

7. Wechseln der Walze

Achtung! Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Entfernen Sie die beiden Inbusschrauben (Abb.

D

17/Pos. 18). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung Heraus (Abb. 18). Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 20) auf den Antriebsvierkant (Abb. 19/Pos. 17) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 20). Mit den beiden Inbusschrauben (Abb. 17/Pos. 18) wird die Walze wieder befestigt.

8. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild 15 / Pos.1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 15/Pos. 2).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Gerätes zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 16/Pos. 1) mit einer Einschaltsperr (Bild 16 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 16 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich das Gerät ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Walze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Walze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Arbeiten und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Gerät aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Gerätes, Stolpergefahr!

9. Hinweise zum richtigen Arbeiten

Beim Arbeiten wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen. Zur Erzielung eines sauberen Bildes das Gerät in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Arbeitens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Walze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft der Rasen bearbeitet werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Gerätes sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Qualität.

An Hängen ist die Bahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Walze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung!

Die Walze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Walze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Walze auf einen Gegenstand schlägt, das Gerät abschalten und warten bis die Walze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Walze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgetauscht werden (siehe 7.).

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Arbeiten Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im schon bearbeiteten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Gerät überfahren wird.

10. Wartung, Pflege und Lagerung

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen der Schutzvorrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung

vorgenommen werden.

Eine abgenutzte oder beschädigte Walze sollte man austauschen.

Das Gerät darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Gerät sicher arbeiten können. Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Gerätes sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Bearbeiten Ihres Rasens bei. Säubern Sie das Gerät möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Gerätes durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonstart den Zustand des Gerätes unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekarte).

Schalldruckpegel L_{pA} :	85 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA} :	99 dB(A)
Hand-Armschwingung a_{hv} :	2,71 m/s ²
Schutzklasse:	II/□
Schutzart:	IPX4

Geräusch und Vibration wurden nach DIN EN 13684 ermittelt.

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr. des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1200 W
Arbeitsbreite:	31 cm
Anzahl der Messer:	8 Doppelmesser
Anzahl der Krallen:	42
Tiefenverstellung:	-3 / 3 / 7 / 9 mm

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Gehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Arbeitstiefe ändern; Gehäuse reinigen, damit die Walze frei läuft
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu harter Boden b) Gehäuse verstopft c) Walze stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Arbeitstiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Walze auswechseln
Unsauber vertikutiert	<ul style="list-style-type: none"> a) Walze abgenutzt b) Falsche Arbeitstiefe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Walze auswechseln b) Arbeitstiefe korrigieren
Motor läuft, Walze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> a) Zahnriemen gerissen 	<ul style="list-style-type: none"> a) durch Kundendienstwerkstatt

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

Obsah:	Strana
1. Všeobecné bezpečnostní předpisy	16
2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky	17
3. Popis štítků s pokyny	18
4. Použití podle účelu určení	18
5. Montáž přístroje	19
6. Nastavení pracovní hloubky	19
7. Výměna válce	19
8. Uvedení do provozu	19
9. Pokyny ke správnému pracování	20
10. Údržba, péče a uložení	20
11. Objednání náhradních dílů	21
12. Technická data	21
13. Vyhledávání poruch	22

Balení:

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznámte s přístrojem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**1. Všeobecné bezpečnostní předpisy**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

1. Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které návod k použití neznají, přístroj používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří uživatele.
2. V pracovní oblasti přístroje je uživatel zodpovědný za škody oproti třetím, které byly způsobeny používáním přístroje.
3. Pracujte pouze při dobrých světelných poměrech nebo se postarejte o odpovídající umělé osvětlení.
4. Vždy přístroj přezkoušejte, zda nevykazuje příznaky poškození.
5. Přesvědčte se o tom, zda jsou všechna bezpečnostní zařízení namontována a zda bezvadně fungují.

6. Nepoužívejte přístroj, pokud jste unaveni.
7. Před používáním je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda není válec poškozen nebo opotřebován.
8. Při montáži nebo demontáži válce je třeba dodržovat pokyny.
9. Přezkoušejte terén, kde má být přístroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštěny. Před použitím je třeba z trávníku odstranit všechny cizí předměty, během práce je třeba dávat pozor na cizí předměty. Dávejte pozor na prodlužovací vedení potřebná k práci. Přípojná vedení nedávejte do blízkosti válce.
10. Během práce je třeba vždy nosit pevnou, neklouzavou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo v sandálech.
11. Používejte přístroj vždy s uzavřenou vyhozovací klapkou, popř. se sběracím košem.
12. Nikdy přístroj nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními zařízeními nebo bez bezpečnostních zařízení, jako jsou např. odrazecí plechy a/nebo sběrací zařízení.
13. Při startování motoru nesmí být přístroj nadzvedáván.
14. Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdružujte se nikdy u vyhozovacího otvoru.
15. Pokud pracujete ve svahu, musí být trávník ošetřován příčně ke svahu.
16. Nepoužívejte přístroj u svahů se stoupáním nad 15 %.
17. Než přístroj nadzvednete k transportu, musí být motor zastaven, síťový kabel vytažen a je třeba vyčkat, až se válec zastaví.
18. Dbejte na to, aby se během provozu v bezprostřední blízkosti přístroje nezdržovaly žádné osoby, obzvláště děti a zvířata. Postarejte se o to, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost 10 metrů.
19. Přístroj uložte na suchém a dětem nepřístupném místě.
20. Opravy na elektrických dílech přístroje smí provádět pouze odborný elektrikář.
21. Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici H05RN-F podle DIN 57 282/VDE 0282 a musí vykazovat průřez minimálně 1,5 mm². Spojení musí být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení musí být vedeno přes odlehčení od tahu a musí být připojeno na kombinaci vypínač-zástrčka. Před použitím přezkoušejte vedení, zda nevykazuje

- příznaky poškození nebo stárnutí. Nikdy nepracujte, pokud není vedení v bezvadném stavu. Pokud je vedení při práci poškozeno, ihned vytáhnout síťovou zástrčku a teprve poté zkontrolovat poškození.
22. Při startování motoru nesmí být přístroj nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu přístroj nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od uživatele.
 23. Postarejte se o to, aby byly matice, čepy a šrouby pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném pracovním stavu.
 24. Pokud byl zachycen cizí předmět, podívejte se, zda přístroj vykazuje poškození a proveďte nutné opravy dříve, než přístroj opět uvedete do chodu a začnete pracovat.
 25. Přístroj nesmí být vystavován dešti. Trávník nesmí být mokrá nebo velmi vlhký.
 26. Během práce dbejte stále na bezpečný postoj.
 27. Používejte přístroj pouze při malé rychlosti (chůze).
 28. Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy.
 29. Buďte obzvlášť opatrní, když přístroj obrátíte do opačného směru nebo ho přitahujete směrem k sobě.
 30. Přístroj zastavte, pokud musí být transportován přes jinou plochu než trávu, a když musí být dopravován z a k ploše určené k opravování.
 31. Startujte nebo aktivujte spouštěcí spínač opatrně příslušně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od válce.
 32. Nezvedejte nebo nenoste přístroj nikdy s běžícím motorem.
 33. Před opuštěním přístroje musí být motor zastaven, kromě toho musí být vytažena síťová zástrčka.
 34. Nechte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorách.
 35. Před nastavením nebo čištěním přístroje nebo před kontrolou, zda je napájecí vedení zamotané nebo poškozené, přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
 36. Zásuvky spojek na připojovacích prvcích musí být z pryže, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu stejné pevnosti nebo musí být tímto materiálem potaženy.
 37. Dbejte na to, abyste se vyhnuli drahám, které by mohly zabránit volnému pohybu prodlužovacího kabelu.
 38. Motor zastavte a vytáhněte síťovou zástrčku:
 - než začnete odstraňovat zablokování nebo ucpaní.
 - než začnete provádět čištění přístroje, jeho kontrolu nebo práce na přístroji.
 - po najetí na překážku.
 39. Pokud začne přístroj nezvykle vibrovat, je nezbytně nutné provést okamžitou kontrolu.
 40. Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte motor prostý trávy, listí a mechu.
 41. Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
 42. Pokud je spojovací vedení přístroje poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.
 43. Bezpečnostní zařízení nesmí být odstraněna nebo přemostěna.
 44. Pravidelně kontrolujte sběrací zařízení, zda není opotřebováno nebo nejsou jeho části poškozeny.
 45. Během provozu stroje noste ochranu sluchu a ochranné brýle.

2. Přehled uspořádání a rozsah dodávky (viz obr. 1+2)

1. Za-/vypínací tlačítko
2. Blokování zapnutí
3. Síťová zástrčka
4. Odlehčení od tahu kabelu
5. Horní rukojeť
6. Spodní rukojeť
7. Držák rukojeti
8. Hloubkové nastavení
9. Sběrací koš
10. Vyhazovací klapka
11. Díly rámu sběracího koše
12. Svorčky pro upevnění kabelu
13. Upevňovací šrouby rukojeti
14. Pojistné šrouby rukojeti
15. Pro vzdušňovací válec
16. Imbusový klíč

Všechny díly z balení vyjměte a zkontrolujte úplnost přístroje.

3. Popis štítků s pokyny (viz obr. 3)

A = **Pozor!**

Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.

B = Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.

C = Ostré pracovní nástroje – neřízněte se do prstů na ruku nebo na nohu. Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku před údržbářskými pracemi, čištěním nebo je-li kabel zamotán nebo poškozen. Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce s noží.

D = Nosit ochranu sluchu a zraku.

E = Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce.

4. Použití podle účelu určení

Podle účelu použití může být přístroj použit jako vertikutátor nebo jako provzdušňovač trávníku, k tomu je možné několika málo hmaty vyměnit válec. Vertikutacním válcem je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořinek a půda je kypřena. Tím může trávník lépe přijímat živiny a je vyčištěn. Doporučujeme vertikutovat trávník na jaře (duben) a na podzim (říjen).

Pomocí provzdušňovacího válce je povrch trávníku narušen, tím může lépe odtékat voda a je ulehčeno přijímání kyslíku. Podle potřeby provzdušňujte po celý průběh růstu.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Přívod proudu

Přístroj může být připojen na každou zásuvku (230 V, střídavý proud).

Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho musí být předřazen ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD) s max. 30 mA!

Napájecí vedení přístroje

Používejte prosím pouze nepoškozená napájecí vedení. Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Napájecí vedení přístroje musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních přístrojů vznikají obzvláště často škody izolace.

Příčiny toho jsou mimo jiné:

- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecího vedení.

Takováto poškozená napájecí vedení jsou používána, i když jsou z důvodů poškození izolace životu nebezpečná.

Kabely, zástrčky a zásuvky by měly vyhovovat dále uvedeným podmínkám.

Napájecí vedení k připojení přístrojů musí mít pryžovou izolaci.

Napájecí vedení přístrojů musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisknuté typové označení na napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů.

Napájecí vedení přístrojů a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly bez proudu. Napájecí vedení přístroje celé odviňte. Překontrolujte také zavedení napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

Přístroj je vhodný pro soukromé používání na zahradách u domů a chat.

Za přístroj pro soukromé zahrady u domů a chat je považován ten, jehož roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a který je používán především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k obsluze je předpokladem pro řádné používání přístroje. Návod k obsluze obsahuje provozní, údržbářské a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být přístroj používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být přístroj používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být přístroj používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu.

5. Montáž přístroje

Přístroj je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím stroje namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž držáků rukojeti (viz obrázky 4 a 5)

Zasuňte držáky rukojeti (obr. 4/pol. 7) do určených otvorů (obr. 4) a upevněte je pomocí pojistných šroubů (obr. 5/pol. 14)

Montáž spodní rukojeti (viz obr. 6)

- Spodní rukojeť (obr. 6/pol. 6) musí být nasunuta přes držáky rukojeti. Předtím nezapomeňte na trubku nastrčit odlehčení od tahu kabelu (obr. 6/pol. 4).
- Přiloženými šrouby (obr. 7/pol. 13) trubky sešroubujte dohromady.

Montáž horní rukojeti (viz obr. 7 - 9)

- Horní rukojeť (obr. 1/pol. 5) polohovat tak, aby otvory horní rukojeti souhlasily s otvory spodní rukojeti.
- Přiloženými šrouby (obr. 2/pol. 13) trubky sešroubovat dohromady.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 8) připevnit síťový kabel uvnitř na trubkách rukojetí tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 9/pol. 12).
- **Pozor!** Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

Montáž sběracího koše (viz obrázky 10 - 13)

- Oba díly rámu do sebe zasunout (obr. 10)
- Sběrací koš přetáhnout přes kovový rám (obr. 11)
- Gumové pásy přetáhnout přes kovový rám (obr. 12)
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru

zavěšen, je třeba vyhazovací klapku (obr. 13/pol. 10) jednou rukou nadzvednout a druhou rukou sběrací koš držet za rukojeť a shora zavěsit (obr. 13).

Pozor! Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec se nesmí otáčet!

6. Nastavení pracovní hloubky (viz obr. 14)

Hloubka vertikutování se nastaví nastavovacím mechanismem na obou předních kolečkách. K tomu stavěcí šroub vytáhnout a otočit ho doleva nebo doprava do jedné z poloh = 0 / I / II / III.

Pozor!

Na obou stranách musí být vždy nastavena stejná pracovní hloubka!

0 = pojezdová/nebo přepravní poloha

I = pracovní hloubka 3 mm

II = pracovní hloubka 7 mm

III = pracovní hloubka 9 mm

7. Výměna válce

Pozor! Bezpodmínečně nosit rukavice!

Používejte pouze originální válce, protože jinak není zaručena funkce a bezpečnost.

Odstraňte oba imbusové šrouby (obr. 17/pol. 18).

Válec na tomto konci nadzvedněte a vytáhněte ho ve směru šipek ven (obr. 18). Nový válec nasuňte ve směru šipek (obr. 20) na hnací čtyřhran (obr. 19/pol. 17) a poté ho zastrčte do upevnění (obr. 20). Pomocí obou imbusových šroubů (obr. 17/pol. 18) se válec opět upevní.

8. Uvedení do provozu

Zapojte napájecí vedení přístroje do zástrčky (obr. 15/pol. 1) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 15/pol. 2).

Pozor! Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 16/pol. 1) vybavena blokováním zapnutí (obr. 16/pol. 2), které musí být zmáčknuto, než může být zmáčknuta spínací páčka

CZ

(obr. 16/pol. 3). Pokud je spínací páčka uvolněna, přístroj se vypne.

Provedte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbářských prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor!

Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“! Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při práci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně ke svahu.

Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů vertikutováno.

Obzvláštní pozor dáváte při jízdě zpět a při tažení přístroje, nebezpečí klopýtnutí!

9. Pokyny ke správné práci

Při práci doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vodit přístroj pokud možno v rovných páslech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy. Jakmile začnou během práce zůstat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

Pozor! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by měl být trávník ošetřován, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu přístroje udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu.

Na svazích je třeba pracovat příčně ke svahu. Před provedením jakýchkoliv kontrol válce odstavit motor.

Pozor!

Válec se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec zastavit. Pokud rotující válec narazí na nějaký předmět, přístroj vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví. Poté zkontrolujte stav válce. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz 7).

Položte používané napájecí vedení přístroje v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Pracujte směrem pryč od zásuvky event. od kabelu a dbejte na to, aby napájecí vedení přístroje vždy leželo na již hotové části trávníku, aby nebylo přístrojem přejeto.

10. Údržba, péče a uložení

Údržbářské a čistící práce na přístroji, jako též snímání ochranných zařízení smí být prováděno pouze při zastaveném motoru a vytaženém síťovém vedení.

Opotřebovaný nebo poškozený válec by měl být vyměněn.

Přístroj nesmí být čištěn pod tekoucí vodou, obzvlášť ne pod tlakem.

Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a Vy tak mohli s přístrojem bezpečně pracovat.

Uložte přístroj v suché místnosti. Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a nápravy, vyčištěny a následně naolejovány.

Pravidelná péče o přístroj zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a jednoduchému ošetřování Vašeho trávníku. Čistěte přístroj pokud možno kartáčkem a hadrem. Na odstraňování nečistot nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu přístroje a odstraňte všechny nahromaděné zbytky. Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně překontrolujte stav přístroje. S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	1200 W
Šířka záběru:	31 cm
Počet nožů:	8 dvoustranných nožů
Počet drápů:	42
Nastavení hloubky:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	85 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	99 dB (A)
Vibrace na ruce a paže a_{hv} :	2,71 m/s ²
Třída ochrany:	II/□
Druh krytí:	IPX4

Hluk a vibrace byly změřeny podle DIN EN 13684.

CZ**13. Plán vyhledávání poruch**

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Kryt ucpán	a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Eventuelně změnit pracovní hloubku
Kryt vyčistit, aby válec volně běžel Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda b) Kryt ucpán c) Válec silně opotřebován	a) Upravit pracovní hloubku b) Kryt vyčistit c) Válec vyměnit
Nečistě vertikutováno	a) Válec opotřebován b) Chybná pracovní hloubka	a) Válec vyměnit b) Upravit pracovní hloubku
Motor běží, válec se neotáčí	a) Ozubený řemen přetržen	a) Zákaznický servis

Důležitý pokyn!

Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne!

Índice

Página:

1. Instruções gerais de segurança	24
2. Vista geral da estrutura e material a fornecer	25
3. Descrição dos símbolos de aviso	26
4. Utilização adequada	26
5. Montagem do aparelho	27
6. Ajuste da profundidade de trabalho	27
7. Substituição do rolo	28
8. Colocação em funcionamento	28
9. Indicações para trabalhar correctamente	28
10. Manutenção, conservação e armazenagem	29
11. Encomenda de peças sobressalentes	29
12. Dados técnicos	29
13. Plano de localização de falhas	30

Embalagem:

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.**1. Instruções gerais de segurança**

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

1. Nunca permita a utilização do aparelho por crianças ou pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções de serviço. As disposições locais poderão fixar uma idade mínima para o utilizador.
2. Antes de efectuar quaisquer trabalhos de controlo, manutenção e reparação deve desconectar o cabo eléctrico.
3. Na área de trabalho do aparelho, o utilizador é responsável pelos danos causados a terceiros e que resultem da utilização do aparelho.
4. Trabalhe apenas com boa luminosidade ou providencie luz artificial adequada.
5. Verifique sempre se existem quaisquer sinais de danos no aparelho.

6. Certifique-se de que todos os dispositivos de segurança estão montados e que funcionam correctamente.
7. Não use o aparelho se estiver cansado.
8. Antes da utilização deve efectuar sempre um controlo visual para verificar se o rolo está gasto ou danificado.
9. Siga as indicações quando proceder à montagem ou desmontagem do rolo.
10. Examine o terreno no qual vai utilizar o aparelho e remova todos os objectos que possam ser apanhados e projectados pelo aparelho. Antes da utilização deve retirar os corpos estranhos da relva e durante a utilização deve ter atenção aos corpos estranhos. Tenha em atenção as extensões de que necessita para o funcionamento. Mantenha os cabos de ligação afastados do rolo.
11. Durante a utilização use sempre calçado antiderrapante e calças compridas. Nunca trabalhe descalço ou com sandálias.
12. Utilize sempre o aparelho com a portinhola de expulsão fechada ou com saco de recolha.
13. Nunca utilize o aparelho sem os dispositivos de protecção, p. ex. sem chapas de choque e/ou dispositivos de recolha ou se estes estiverem danificados.
14. Quando ligar o motor não deve levantar o aparelho.
15. Nunca coloque as mãos ou os pés junto ou sob as peças em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de expulsão.
16. Ao trabalhar num declive, deve fazê-lo transversalmente ao declive.
17. Nunca utilize o aparelho em locais com inclinação superior a 15 %.
18. Antes de levantar o aparelho para o transportar, tem de desligar o motor, desconectar o cabo eléctrico e aguardar a paragem do rolo.
19. Certifique-se de que durante o funcionamento não se encontram pessoas, especialmente crianças ou animais, nas imediações do aparelho. Certifique-se de que a distância de segurança de 10 metros é respeitada.
20. Guarde o aparelho num local seco e inacessível às crianças.
21. As reparações nos componentes eléctricos do aparelho só devem ser efectuadas por um electricista.
22. Os cabos de ligação utilizados não podem ser mais leves do que os cabos de ligação em borracha H05RN-F segundo a norma DIN 57

282/VDE 0282 e têm de apresentar uma secção transversal de pelo menos 1,5 mm². O acoplamento tem de estar protegido contra respingos de água. O cabo de ligação tem de ser conduzido através do cerra-cabos e conectado ao bloco interruptor + ficha. Antes de usar o aparelho, verifique se o cabo apresenta danos ou sinais de envelhecimento. Nunca utilize o aparelho com cabos danificados ou que apresentem desgaste. Caso o cabo seja danificado durante os trabalhos, retire imediatamente a ficha da tomada antes de verificar os danos. O cabo de ligação só pode ser tocado depois de retirar a ficha da tomada.

23. Ao accionar o motor não deve virar o aparelho, excepto se for inevitável elevá-lo durante este procedimento. Nesse caso, vire-o apenas até onde for absolutamente necessário, elevando apenas o lado oposto ao do utilizador.
24. Certifique-se de que todas as porcas, pernos e parafusos estão bem apertados e que o aparelho se encontra num estado de trabalho seguro.
25. Caso embata num objecto, procure eventuais danos no aparelho e efectue as reparações necessárias, antes de ligar e trabalhar novamente com o aparelho.
26. O aparelho não pode ser colocado à chuva. A relva não pode estar molhada nem muito húmida.
27. Durante o trabalho deve manter sempre uma posição segura.
28. Conduza o aparelho apenas à velocidade de passada normal.
29. Preste muita atenção quando mudar a direcção ao trabalhar em declives.
30. Preste muita atenção ao virar o aparelho ou ao puxá-lo para junto de si.
31. Pare o aparelho, se for necessário levantá-lo para o transportar sobre outras superfícies que não sejam relva e se for necessário deslocar o aparelho de e para a superfície a ser trabalhada.
32. Inicie ou accione o interruptor arrancador com cuidado de acordo com as instruções do fabricante. Mantenha uma distância segura dos pés em relação ao rolo.
33. Nunca eleve ou transporte o aparelho com o motor a funcionar.
34. Antes de deixar o aparelho, imobilize o motor e retire a ficha da corrente eléctrica.
35. Deixe arrefecer o motor antes de guardar a máquina num espaço fechado.
36. Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada antes de o ajustar ou limpar, ou antes de verificar

se o cabo de ligação à rede está entrelaçado ou danificado.

37. As tomadas de acoplamento nos elementos de conexão devem ser de borracha, de PVC mole ou de outro material termoplástico com a mesma resistência ou estarem revestidos com este material.
38. Evite passar por zonas que possam impedir a livre movimentação da extensão.
39. Desligue o motor e retire a ficha da tomada:
 - antes de soltar os bloqueios ou remover os entupimentos.
 - antes de proceder à limpeza, inspecção ou a trabalhos no aparelho.
 - após embater num obstáculo
40. Caso o aparelho comece a vibrar de forma anormal, é necessário uma verificação imediata.
41. Para evitar um perigo de incêndio, mantenha o motor livre de relva, folhas e musgo.
42. Por motivos de segurança, substitua as peças desgastadas ou danificadas.
43. Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação do aparelho estiver danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente.
44. Os dispositivos de segurança não podem ser removidos ou ligados em ponte.
45. Verifique regularmente o dispositivo de recolha quanto ao desgaste ou a peças danificadas.
46. Use protecção para os ouvidos e óculos de protecção durante o funcionamento da máquina.

2. Vista geral da estrutura e material a fornecer (ver figura 1+2)

1. Botão para ligar/desligar
2. Bloqueio de ligação
3. Ficha de alimentação
4. Cerra-cabos
5. Barra de condução superior
6. Barra de condução inferior
7. Suporte da barra de condução
8. Ajuste da profundidade
9. Cesto de recolha
10. Portinhola de expulsão
11. Peças de armação para o cesto de recolha
12. Grampos de fixação do cabo
13. Parafusos de fixação para a barra de condução
14. Parafusos de fixação para o suporte da barra de condução

P

- 15. Rolo arejador
- 16. Chave sextavada interior

Retire todas as peças da embalagem e verifique se o aparelho está completo.

3. Descrição dos símbolos de aviso (ver fig. 3)

A = Atenção!

Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.

B = Mantenha terceiros (pessoas e animais) afastados da zona de perigo

C = Ferramentas de trabalho afiadas - Não corte os dedos das mãos ou dos pés. Desligue o aparelho e retire a ficha da corrente eléctrica antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou se o cabo estiver emaranhado ou danificado.

Mantenha o cabo eléctrico afastado do rolo de lâminas.

D = Use óculos de protecção e protecção auditiva.

E = Mantenha o cabo eléctrico afastado do rolo.

4. Utilização adequada

Consoante os fins de utilização, o aparelho pode ser utilizado como escaificador ou arejador. Para o efeito, pode substituir facilmente o rolo através de poucas operações. Com o rolo escaificador, o musgo e ervas daninhas são arrancados juntamente com as raízes, o que permite que a terra fique mais solta. Desta forma, a relva absorve melhor os elementos nutritivos e fica limpa. Recomendamos que proceda à escaificação da relva na Primavera (Abril) ou no Outono (Outubro).

Com o rolo arejador, a superfície da relva é remexida, o que permite que a água penetre melhor no solo, facilitando a oxigenação. O arejamento deve ser executado, conforme necessário, durante todo o período de crescimento da relva.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Ligação eléctrica

O aparelho pode ser ligado a qualquer tomada (com 230 Volt de corrente alternada). Todavia, apenas é permitida uma tomada de segurança tipo Schuko, devidamente protegida com um disjuntor de 16A. Para além disso, tem de estar equipado com um disjuntor de corrente diferencial residual (RCD) com um máx. de 30 mA!

Cabo de ligação do aparelho

Utilize apenas cabos de ligação do aparelho que não estejam danificados. O cabo de ligação do aparelho não pode ter uma extensão maior do que a indicada (máx. 50 m), caso contrário o rendimento do motor eléctrico diminui. O cabo de ligação do aparelho tem que possuir uma secção transversal de $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. É frequente surgirem falhas de isolamento nos cabos de ligação do aparelho.

As causas estão relacionadas com:

- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento
- vincos no cabo resultantes da fixação ou por acção mecânica imprópria do cabo de ligação do aparelho

Frequentemente os cabos danificados continuam a ser utilizados, apesar de porem a vida em risco devido às falhas de isolamento. O cabo, a ficha eléctrica e as tomadas de acoplamento têm de cumprir os seguintes requisitos técnicos. Os cabos de ligação do aparelho têm de possuir isolamento de borracha.

Os cabos de ligação do aparelho devem corresponder no mínimo ao tipo H05RN-F e possuir cabo de terra. A impressão da denominação do modelo no cabo de ligação do aparelho é obrigatória. Compre apenas cabos de ligação com identificação! As fichas eléctricas e as tomadas de acoplamento aos cabos de ligação do aparelho devem ser de borracha e protegidas contra a projecção de água. Os cabos de ligação do aparelho não podem ter uma extensão maior do que a indicada. Cabos de ligação mais compridos requerem uma maior secção transversal do cabo.

Deve verificar regularmente os cabos de ligação quanto a eventuais danos. Certifique-se de que os cabos eléctricos estão sem corrente antes de iniciar a verificação. Desenrole totalmente o cabo de ligação. Verifique se existem vincos nas entradas dos cabos de ligação, nas fichas eléctricas e nas tomadas de acoplamento.

O aparelho destina-se à utilização doméstica em quintais e jardins particulares.

Considera-se que os aparelhos para utilização doméstica e de jardinagem, regra geral, não ultrapassam as 10 horas de serviço anuais sendo utilizados predominantemente para a conservação da relva ou superfícies relvadas, ficando excluída a sua utilização em jardins públicos, parques, instalações desportivas, na agricultura ou silvicultura.

A observância do manual de utilização do fabricante juntamente fornecido é uma condição fundamental para uma utilização adequada do aparelho. O manual de instruções inclui também as condições de funcionamento, manutenção e reparação.

Atenção! Devido ao perigo de danos físicos para o utilizador, o aparelho não pode ser utilizado para triturar partes de ramos e sebes. Para além disso, o aparelho não pode ser utilizado como moto-enxada ou para aplanar elevações de terreno, como por ex. elevações causadas por toupeiras.

Por motivos de segurança o aparelho não deve ser utilizado como unidade de accionamento para outras ferramentas de trabalho ou jogos de ferramentas, seja de que tipo for.

5. Montagem do aparelho

O aparelho encontra-se desmontado no momento de entrega. O cesto de recolha e a barra de condução completa devem ser montados antes da utilização do aparelho. Siga as instruções do manual, passo-a-passo, e observe as figuras para uma montagem fácil.

Montagem do suporte da barra de condução (ver figuras 4 e 5)

Coloque os suportes da barra de condução (fig. 4/pos. 7) nas respectivas aberturas (fig. 4). De seguida, fixe-os com os parafusos de fixação (fig. 5/pos. 14)

Montagem da barra de condução inferior (ver figura 6)

- A barra de condução inferior (fig. 6/pos. 6) tem de ser empurrada sobre os suportes da barra de condução. Antes disso, não se esqueça de colocar o cerra-cabos (fig. 6/pos. 4) no tubo.
- Aparafuse os tubos uns aos outros com os parafusos fornecidos (fig. 7/pos.13).

Montagem da barra de condução superior (ver figura 7-9)

- Coloque a barra de condução superior (fig. 1/pos. 5) de forma a que os orifícios da barra de condução superior coincidam com os orifícios da barra de condução inferior.
- Aparafuse os tubos uns aos outros com os parafusos fornecidos (fig. 2/pos. 13).
- Fixe o cabo eléctrico nos tubos da barra de condução com os suportes de cabo fornecidos (fig. 8), de forma a garantir a abertura e fecho da portinhola de expulsão (fig. 9/pos. 12).
- **Atenção!** Certifique-se de que a portinhola de expulsão abre e fecha sem impedimentos!

Montagem do cesto de recolha (ver figuras 10-13)

- Insira ambas as peças de armação umas nas outras (fig. 10)
- Encaixe o cesto de recolha na armação de metal (fig. 11)
- Coloque as braçadeiras de borracha sobre a armação de metal (fig. 12)
- Para colocar o cesto de recolha no escarificador tem de levantar a portinhola de expulsão (fig. 13/pos. 10) com uma mão e, com a outra, segurar o saco de recolha junto ao punho, engatando-o a partir de cima (fig. 13).

Atenção! Antes de prender o cesto de recolha, tem de desligar o motor e imobilizar o rolo!

6. Ajuste da profundidade de trabalho (ver fig. 14)

A profundidade de escarificação é ajustada através do mecanismo de ajuste localizado em ambas as rodas dianteiras. Para tal, puxe o parafuso de ajuste para fora e rodando para a esquerda ou direita coloque-o numa das posições = 0/ I / II / III.

P**Atenção!**

Ambos os lados têm de ter sempre a mesma profundidade de trabalho!

0 = Posição de marcha/transporte

I = Profundidade de trabalho de 3 mm

II = Profundidade de trabalho de 7 mm

III = Profundidade de trabalho de 9 mm

7. Substituição do rolo

Atenção! Use sempre luvas!

Utilize apenas rolos originais, caso contrário não se poderá garantir a funcionalidade e a segurança do aparelho.

Retire ambos os parafusos sextavados interiores (fig. 17/pos. 18). Levante o rolo por esta extremidade e puxe-o para fora na direcção da seta (fig. 18).

Coloque o novo rolo na direcção da seta (fig. 20) no encaixe quadrado de accionamento (fig. 19/pos. 17) e, de seguida, pressione-o para dentro do suporte (fig. 20). Volte a fixar o rolo com ambos os parafusos sextavados interiores (fig. 17/pos. 18).

8. Colocação em funcionamento

Ligue o cabo de ligação do aparelho à ficha (figura 15 / pos.1) e fixe-o com o cerra-cabos (figura 15/pos. 2).

Atenção! Para evitar uma ligação inadvertida do aparelho, a barra de condução (figura 16/pos. 1) está equipada com um bloqueio de ligação (figura 16 / pos. 2) que tem de ser premido antes que se possa accionar a alavanca selectora (figura 16 / pos. 3). Se soltar a alavanca o aparelho desliga-se.

Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente. Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que o rolo não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede.

Atenção!

Nunca abra a portinhola de expulsão enquanto o motor ainda estiver a funcionar. O rolo em rotação pode causar ferimentos graves.

Fixe sempre bem a portinhola de expulsão. Esta retorna à posição "fechada" através da mola de tracção!

A distância de segurança pré-determinada pela barra de guia entre a carcaça e o utilizador tem de ser respeitada. Preste uma atenção especial durante os trabalhos e ao alterar a direcção junto a taludes e declives. Certifique-se de que está numa posição segura, use calçado antiderrapante, maleável e calças compridas. Efectue os trabalhos sempre em sentido transversal ao declive.

Por motivos de segurança o aparelho não pode ser utilizado em declives superiores a 15 graus.

Muito cuidado ao recuar e ao puxar o aparelho, perigo de tropeçar!

9. Indicações para trabalhar correctamente

Durante os trabalhos, recomendamos que a passagem seguinte apanhe uma parte já anteriormente trabalhada.

Para obter um trabalho uniforme conduza o aparelho tanto quanto possível em linhas rectas. As linhas devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para eliminar eventuais marcas.

Deve esvaziar o saco de recolha logo que veja restos de relva caídos.

Atenção! Antes de retirar o saco de recolha deve desligar o motor e esperar que o rolo pare!

Para desenganchar o saco de recolha, levante a portinhola de expulsão com uma mão e, com a outra, retire o saco de recolha!

O número de vezes que deve proceder a trabalhos na relva depende apenas do crescimento da relva e da dureza do solo.

Mantenha a parte inferior do aparelho limpa e remova os detritos de terra e relva.

Os detritos dificultam o arranque e a qualidade.

Nos declives, conduza o aparelho no sentido transversal ao declive.

Desligue o motor antes de realizar qualquer controlo do rolo.

Atenção!

Depois de ter desligado o motor, o rolo ainda continua a girar durante alguns segundos. Nunca tente parar o rolo. Caso o rolo embata num objecto,

desligue o aparelho e espere até que o rolo pare totalmente. Em seguida, verifique o estado do rolo. Caso esteja danificado, tem de ser substituído (ver 7).

O cabo de ligação a utilizar deve ser colocado enrolado à frente da tomada sobre o chão. Os trabalhos devem ser efectuados longe da tomada ou do cabo e deve certificar-se de que o cabo de ligação se encontra sempre na parte da relva que já foi trabalhada, para que o aparelho não passe por cima do cabo.

10. Manutenção, conservação e armazenagem

Os trabalhos de manutenção e de limpeza, bem como a desmontagem dos dispositivos de protecção só podem ser efectuados com o motor parado e com a ficha desconnectada da rede.

O rolo desgastado ou danificado deve ser substituído.

O aparelho não pode ser limpo com água corrente, especialmente sob alta pressão.

Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas etc.) estão bem apertados de modo a poder trabalhar em segurança com o aparelho. Guarde o aparelho num local seco. Para alcançar uma vida útil longa deve limpar e de seguida lubrificar todas as peças roscadas bem como as rodas e os eixos.

Para além de garantir a vida útil e eficiência, a conservação regular do aparelho, contribui também para efectuar trabalhos na relva de forma correcta e simples. Se possível limpe o aparelho com escovas ou panos. Não utilize solventes para remover a sujidade.

No final da época deve efectuar um controlo geral do aparelho e remover todos os resíduos existentes. Verifique o estado do aparelho antes do início de cada época. Em caso de reparação dirija-se ao nosso posto de assistência técnica (ver endereço no certificado da garantia).

11. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

12. Dados técnicos

Tensão de rede:	230V ~ 50Hz
Potência absorvida:	1200 W
Largura de trabalho:	31 cm
N.º de lâminas:	8 lâminas duplas
Número de dentes:	42
Ajuste da profundidade:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Nível de pressão acústica L_{pA} :	85 dB(A)
Nível de potência acústica L_{WA} :	99 dB(A)
Vibração da mão e do braço a_{hv}	2,71 m/s^2
Classe de protecção:	II/□
Grau de protecção:	IPX4

O ruído e a vibração foram medidos de acordo com a DIN EN 13684.

13. Plano de localização de falhas

Falha	Causas possíveis	Eliminação
O motor não arranca	a) Ficha sem corrente eléctrica b) Cabo com anomalia c) Bloco interruptor + ficha com anomalia d) Ligações ao motor ou ao condensador estão soltas e) Carcaça entupida	a) Verificar cabo e fusível b) Verificar c) Através da oficina de assistência técnica d) Através da oficina de assistência técnica e) Se necessário, alterar a profundidade de trabalho e limpar a carcaça, para que o rolo possa funcionar livremente
Potência do motor diminui	a) Solo muito duro b) Carcaça entupida c) Rolo demasiado gasto	a) Corrigir a profundidade de trabalho b) Limpar a carcaça c) Substituir o rolo
Escarificação irregular	a) Rolo gasto b) Profundidade de trabalho incorrecta	a) Substituir rolo b) Corrigir profundidade de trabalho
O motor funciona, mas o rolo não roda	a) Correia dentada rompida	a) Através da oficina de assistência técnica

Nota importante!

O motor está protegido com um disjuntor térmico, que desliga em caso de sobrecarga, voltando a ligar automaticamente após uma curta fase de arrefecimento!

Cuprins

Pagina:

1. Regulamente de siguranță generale	32
2. Vedere generală a asamblării și cuprinsul livrării	33
3. Descrierea logo-urilor cu indicații	34
4. Utilizarea conform scopului	34
5. Montarea aparatului	34
6. Reglarea adâncimii de lucru	35
7. Schimbarea valțului	35
8. Punerea în folosință	35
9. Indicații pentru lucrul corect	36
10. Întreținere, îngrijire și depozitare	36
11. Comanda pieselor de schimb	37
12. Date tehnice	37
13. Plan de căutare a erorilor	38

RO**Ambalajul:**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmănați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

1. Prevederi generale de siguranță

Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

1. Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc acest manual de utilizare să utilizeze aparatul. Dispozițiile locale pot stabil vârsta minimă a utilizatorului.
2. Înainte de toate lucrările de control, întreținere și reparații cablul de alimentare trebuie scos din priză.
3. În zona de lucru a aparatului utilizatorul este responsabil față de terți pentru daunele care pot fi cauzate de utilizarea aparatului.
4. Lucrați numai în condiții de luminozitate bună sau asigurați un sistem de iluminat artificial corespunzător.

5. Verificați întotdeauna aparatul pentru a nu prezenta semne de deteriorare.
6. Convingeți-vă de faptul că toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează impecabil.
7. Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit.
8. Înainte de utilizare se va verifica întotdeauna prin control vizual, dacă valțul nu este uzat sau deteriorat.
9. La montarea și demontarea valțului trebuie respectate instrucțiunile.
10. Verificați terenul pe care se va utiliza aparatul și îndepărtați toate obiectele care pot fi prinse și aruncate de aceasta. Înainte de utilizare trebuie îndepărtate corpurile străine de pe gazon, fiți atenți și în timpul lucrului la corpurile străine. Aveți grijă la cablurile prelungitoare de care aveți nevoie pentru a exploata aparatul. Țineți cablul de record la distanță de valț.
11. În timpul folosirii este obligatoriu să purtați încălțăminte stabilă, rezistentă la alunecare și pantaloni lungi. Nu lucrați niciodată desculț sau cu sandale ușoare.
12. Folosiți aparatul întotdeauna cu clapeta de evacuare resp. sacul colector închis.
13. Nu folosiți niciodată aparatul cu dispozitivele de protecție deteriorate sau fără dispozitivele de protecție de ex. tablele apărătoare și/sau dispozitivele de colectare a ierbii.
14. La pornirea motorului este interzisă ridicarea aparatului.
15. Nu introduceți niciodată mâinile sau picioarele la sau sub piesele rotative. Mențineți întotdeauna o distanță de siguranță față de deschiderea de evacuare.
16. Atunci când lucrați pe o pantă, gazonul trebuie prelucrat perpendicular pe pantă.
17. Nu utilizați aparatul la înclinații mai mari de 15 %.
18. Înainte de a ridica aparatul pentru transport, motorul trebuie deconectat și cablul de alimentare scos din priză, așteptând până la oprirea completă a valțului.
19. Aveți grijă ca în timpul funcționării, în imediata apropiere a aparatului să nu se afle persoane, în special copii sau animale. Asigurați-vă că se păstrează o distanță de siguranță de 10 metri.
20. Depozitați aparatul într-un loc uscat și inaccesibil pentru copii.
21. Reparațiile la componentele electrice ale aparatului pot fi efectuate numai de către un electrician.
22. Cablurile de alimentare utilizate nu pot fi mai ușoare decât cablurile ușoare cu înveliș din

- cauciuc HO7RN-F cf. DIN 57.282/VDE 0282 și trebuie să aibă un diametru minim de 1,5 mm². Cuplajul trebuie să fie asigurat împotriva apei pulverizate. Cablul de racordare trebuie condus prin descărcarea de tracțiune și conectat la combinația întrerupător-ștecher. Verificați cablul înainte de utilizare pentru a nu prezenta semne de deteriorare sau uzură. Nu folosiți niciodată aparatul cu cabluri de racord uzate sau deteriorate. Atunci când cablul este deteriorat în timpul lucrului, scoateți imediat ștecherul din priză și abia apoi verificați dauna. Atingeți cablul de racord abia după ce ați scos ștecherul din priză.
23. La pornirea motorului, aparatul nu poate fi basculat, decât în cazul în care acesta trebuie ridicat în timpul acestui procedeu. În acest caz înclinați aparatul numai atât cât este neapărat necesar, și ridicați numai partea dinspre utilizator.
 24. Aveți grijă ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse și aparatul să se afle într-o stare sigură de funcționare.
 25. Atunci când sunt ciocnite corpuri străine, verificați aparatul pentru a nu prezenta urme de deteriorare și efectuați reparațiile necesare înainte de a reporni și de a lucra cu aparatul.
 26. Aparatul nu are voie să fie expus la precipitații. Gazonul nu are voie să fie udă sau foarte umedă.
 27. Mențineți întotdeauna în timpul lucrului o poziție sigură.
 28. Conduceți aparatul numai la pas.
 29. Fiți extrem de precauți atunci când modificați direcția de deplasare pe pantă.
 30. Fiți extrem de precauți atunci când întoarceți aparatul sau îl trageți spre Dvs.
 31. Opriti aparatul, dacă acesta trebuie ridicat pentru transportul pe alte suprafețe decât iarbă și când acesta este deplasat spre sau de la suprafața ce trebuie prelucrată.
 32. Porniți sau acționați comutatorul de demarare cu atenție, în funcție de indicațiile producătorului. Mențineți o distanță suficientă între valț și picioarele Dvs.
 33. Nu ridicați sau nu transportați aparatul niciodată cu motorul în funcțiune.
 34. Înainte de a părăsi aparatul motorul trebuie oprit și ștecherul trebuie scos din priză.
 35. Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita aparatul în încăperi închise.
 36. Înainte de setarea sau curățarea aparatului sau înainte de a verifica dacă nu este întrerupt sau deteriorat cablul de alimentare, deconectați aparatul și scoateți ștecherul din priză.

37. Prizele de cuplaj de pe elementele de cuplaj trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau alt material termoplastic din aceeași clasă de rezistență sau să fie acoperite cu acest material.
38. Aveți grijă să evitați traseele care pot împiedica deplasarea liberă a cablului prelungitor.
39. Opriti motorul și scoateți ștecherul din priză:
 - înainte de a elimina blocaje sau dopuri.
 - înainte de a curăța și verifica aparatul sau de a efectua lucrări la aparat.
 - după ce ați dat peste un obstacol
40. În cazul în care aparatul începe să vibreze neobișnuit, este necesară o verificare imediată.
41. Pentru a evita pericolul de incendiu nu lăsați să se acumuleze iarbă, frunze sau mușchi la motor.
42. Din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
43. În cazul deteriorării cablului prelungitor a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau service-ul său pentru clienți sau de o persoană cu calificare similară.
44. Este interzisă îndepărtarea dispozitivelor de siguranță sau modificarea acestora.
45. Verificați cu regularitate dispozitivul colector în privința uzurii sau apieselor deteriorate.
46. Protejați-vă urechile și purtați ochelari de protecție în timpul lucrului cu aparatul.

2. Vedere generală a asamblării și cuprinsul livrării (vezi figurile 1+2)

1. Întrerupător pornire/oprire
2. Blocaj de pornire
3. Ștecher rețea
4. Descărcarea de tracțiune a cablului
5. Etrier glisant superior
6. Etrier glisant inferior
7. Suport etrier
8. Reglaj adâncime
9. Coș colector
10. Clapetă de evacuare
11. Piese suport pentru coșul colector
12. Cleme de fixare a cablului
13. Șuruburi de fixare pentru etrier
14. Șuruburi de siguranță pentru suport etrier
15. Valțul aeratorului
16. Cheie inbus

Scoateți toate piesele din ambalaj și verificați dacă livrarea aparatului este completă

RO

3. Descrierea logo-urilor cu indicații (vezi figura 3)

A = **Atenție!**

Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare.

B = Țineți terții (persoane și animale) la distanță de zona periculoasă.

C = Scule de lucru ascuțite - Aveți grijă să nu vă tăiați la degetele de la mână sau picior. Opriti aparatul și scoateți ștecherul din priză înainte lucrărilor de întreținere și curățare sau dacă cablul este înfășurat sau deteriorat. Țineți cablul de rețea la distanță de valțul cu cuțite.

D = Purați protecție pentru auz și ochelari de protecție.

E = Țineți cablul de rețea la distanță de valț.

4. Utilizarea conform scopului

În funcție de scopul utilizării aparatul poate fi folosit ca afânător sau aerator, pentru aceasta valțul poate fi schimbat cu ușurință. Cu valțul de afânare mușchiul și buruienile sunt scoase cu tot cu rădăcină din pământ și solul se afânează. Prin aceasta gazonul poate prelua mai bine substanțele nutritive și este curățat.

Vă recomandăm să afânați gazonul primăvara (aprilie) și toamna (octombrie).

Cu valțul de aerare se afânează suprafața gazonului, prin aceasta apa se poate scurge mai bine și se ușurează oxigenarea. Aerați solul după necesitate pe întreaga durată de creștere a gazonului.

Cablul de racord al aparatului

Folosiți numai cabluri de racord care nu sunt deteriorate. Nu folosiți cabluri de racord prea lungi (max. 50m), în caz contrar poate fi redusă capacitatea electromotorului. Cablul de racord al aparatului trebuie să prezinte o secțiune transversală de $3 \times 1,5\text{mm}^2$. Cablurile de racord ale aparatului pot suferi deseori pagube de izolație.

Cauzele pot fi printre altele:

- fisuri datorate uzurii izolației
- frânturi datorate fixării sau ghidării

necorespunzătoare a cablului de racord al aparatului. Astfel de cabluri de racord deteriorate sunt folosite, cu toate că pagubele de izolație reprezintă un pericol vital. Cablul, ștecherul și cuplajele trebuie să îndeplinească condițiile enumerate în continuare.

Cablurile de racord ale aparatului trebuie să fie prevăzute cu o izolație de cauciuc.

Cablurile de racord ale aparatului trebuie să fie cel puțin de tipul H05RN-F și să fie trifilare. Un marcaj cu denumirea tipului pe cablul de racord al aparatului este prescris. Cumpărați numai cabluri de racord cu marcaj! Ștecherule și cuplajele cablurilor de racord trebuie să fie din cauciuc și să fie asigurate împotriva apei pulverizate. Țineți cont de lungimea cablului de racord al aparatului. Cabluri de racord mai lungi solicită un diametru mai mare al conductorului. Cablurile de alimentare și cablurile prelungitoare trebuie verificate periodic pentru a nu prezenta semne de deteriorare. În timpul verificării cablurilor acestea nu au voie să fie sub tensiune. Desfășurați cablul de racord al aparatului în totalitate. Verificați de asemenea dacă cablurile de alimentare racordate la ștechere și cuplaje nu prezintă frânturi.

Aparatul este destinat utilizării private în grădina casei sau la activitățile de hobby.

Aparatele pentru grădina casei sunt acele aparate a căror utilizare nu depășește în mod normal 10 de ore de funcționare și care sunt utilizate cu precădere pentru îngrijirea ierbii și suprafețelor de gazon nu pentru spații verzi publice, parcuri, terenuri de sport, în agricultură sau silvicultură.

Respectarea manualului de utilizare anexat de producător este o condiție de bază pentru utilizarea conformă a aparatului. Instrucțiunile de utilizare cuprind de asemenea condițiile de operare, întreținere și revizie.

Atenție! Din cauza riscurilor de vătămare corporală a utilizatorului, aparatul nu se va utiliza la tocarea crengilor sau a gardului viu. Aparatul nu se va folosi ca sapă electrică și pentru nivelarea ridicăturilor de teren, de ex. mușuroaielor de cârțiță.

Din motive de siguranță aparatul nu se va folosi ca agregat de antrenare pentru alte unelte de lucru și seturi de unelte de orice tip.

5. Montarea aparatului

Aparatul este demontat pentru livrare. Coșul colector și etrierul glisant complet trebuie montate înainte de utilizarea aparatului. Urmați instrucțiunile de utilizare pas cu pas și orientați-vă după figuri, pentru ca montajul să fie simplu pentru Dvs.

Montarea suporturilor etrier (vezi figurile 4 și 5)

Poziționați suporturile pentru etrierul de împingere (Fig. 4/Poz. 7) în orificiile prevăzute în acest sens (Fig. 4). Fixați-le cu șuruburile de siguranță (Fig. 5/Poz. 14)

Montarea etrierului inferior (vezi fig. 6)

- Etrierul glisant inferior (Fig. 6/Poz. 6) trebuie poziționat pe suporturile etrierului. Nu uitați să poziționați înainte descărcarea de tracțiune (Fig. 6/Poz. 4) pe etrierul glisant inferior.
- Fixarea țevilor se face prin îmbinarea cu șuruburile anexate (Fig. 7/Poz. 13).

Montarea etrierului superior (vezi figurile 7-9)

- Poziționați etrierul superior (Fig. 7/Poz. 5) în așa fel încât găurile să coincidă cu cele ale etrierului inferior.
- Fixarea țevilor se face prin îmbinarea cu șuruburile anexate (Fig. 7/Poz. 13).
- Prin intermediul suporturilor pentru cablu (Fig. 8) fixați cablul de racord pe etrierul de împingere în așa fel încât clapeta de evacuare să se poată deschide și închide (Fig. 9/Poz. 12).
- **Atenție!** Fiți atenți ca clapeta de evacuare să se deschidă și închidă cu ușurință!

Montarea coșului colector (vezi figurile 10-13)

- Îmbinați cele două piese suport (Fig. 10)
- Trageți coșul colector peste suportul de metal (Fig. 11)
- Fixați eclisele cauciucate pe suportul metalic (Fig. 12).
- Pentru montarea coșului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare (Fig. 13/Poz. 10), iar cu cealaltă prindeți coșul colector prinzându-l de mâner și agățați-l de sus (Fig. 13).

Atenție! Pentru suspendarea coșului colector motorul trebuie deconectat și valțul nu are voie să se rotească!

6. Reglarea adâncimii de lucru (vezi figura 14)

Adâncimea de afânare se reglează cu ajutorul mecanismului de reglare de la cele două roți din față. Pentru aceasta trageți șurubul de reglare în afară și prin rotire la stânga sau la dreapta aduceți-l într-una dintre pozițiile = 0 / I / II / III.

Atenție!

Pe ambele părți trebuie să fie reglată întotdeauna aceeași adâncime de afânare!

- 0 = Poziție mers / transport
- I = Adâncime de lucru 3 mm
- II = Adâncime de lucru 7 mm
- III = Adâncime de lucru 9 mm

7. Schimbarea valțului

Atenție! Purtați neapărat mănuși!

Folosii numai valțuri originale, în caz contrar în anumite condiții nu poate fi garantată funcționarea și siguranța aparatului.

Îndepărtați cele două șuruburi cu cap hexagonal (Fig. 17/Poz. 18). Ridicați valțul la acest capăt și scoateți-o afară în direcția indicată de săgeată (Fig. 18).

Împingeți valțul nou în direcția indicată de săgeată (Fig. 20) pe angrenajul valțului (Fig. 19/Poz. 17) și fixați-l apoi în suport (Fig. 20). Fixați valțul din nou cu cele două șuruburi cu cap hexagonal (Fig. 17/Poz. 18)

8. Punerea în funcțiune

Racordați cablul de rețea al aparatului la ștecher (Fig. 15/Poz. 1) și asigurați-l prin descărcarea de tracțiune (Fig. 15/Poz. 2).

Atenție! Pentru a evita pornirea nedorită a aparatului, etrierul de împingere (Fig. 16/Poz. 1) este echipat cu un dispozitiv de blocaj împotriva deconectării (Fig. 16/Poz. 2), care trebuie acționat înainte de a putea apăsa etrierul de conectare (Fig. 16 / Poz. 3).

Aparatul se oprește în momentul eliberării etrierului de conectare.

Efectuați acest procedeu de câteva ori, pentru a vă asigura că aparatul funcționează corect. Înainte de a efectua lucrări de reparații sau întreținere la aparat, trebuie să vă asigurați că valțul nu se rotește și aparatul este deconectat de la rețea.

Atenție!

Nu deschideți niciodată clapeta de evacuare atunci când motorul încă este în funcțiune. Valțul aflat în funcțiune poate provoca răni.

Fixați clapeta de evacuare întotdeauna cu grijă. Prin arcul de tracțiune es va fi rabatată înapoi în poziția

RO

"Închis"!

Distanța de siguranță dată de barele de ghidaj între carcasă și utilizator trebuie respectată întotdeauna. În timpul lucrului și la modificarea direcției de mers la taluzuri și pante este necesară o atenție sporită. Aveți grijă să adoptați o poziție sigură, purtați încălțăminte cu tălpi aderente și pantaloni lungi. Lucrați întotdeauna perpendicular pe pantă.

Din motive de siguranță, pantele de peste 15 grade nu vor fi afânate cu acest aparat.

Fiți extrem de precauți la mișcările în marșarier și la tractarea aparatului, pericol de împiedicare!

9. Indicații pentru lucrul corect

La afânare se recomandă un mod de lucru suprapus.

Pentru obținerea unui aspect curat conduceți aparatul pe benzi cât mai drepte. Pentru aceasta trebuie să suprapuneți benzile cu câțiva centimetri, pentru a nu rămâne dungii.

De îndată ce în timpul lucrului pe gazon rămân resturi de iarbă, sacul de colectare trebuie evacuat.

Atenție! Înainte de demontarea sacului colector opriți motorul și așteptați până valțul se oprește!

Pentru demontarea sacului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare, iar cu cealaltă scoateți sacul colector!

Cât de des trebuie prelucrat gazonul, depinde în principiu de viteza de creștere a ierbii și de starea solului.

Partea inferioară a aparatului trebuie menținută curată și depunerile de pământ și iarbă trebuie îndepărtate neapărat.

Depunerile îngreunează pornirea și afectează calitatea afânării.

Pe pante, banda de lucru trebuie poziționată perpendicular pe pantă.

Înainte de a efectua orice control al valțului, opriți motorul.

Atenție!

După oprirea motorului valțul se mai rotește câteva secunde. Nu încercați niciodată să opriți valțul. În cazul în care valțul aflat în mișcare se lovește de un obiect, opriți aparatul și așteptați până când valțul se oprește definitiv. Controlați apoi starea valțului. În cazul în care este deteriorată trebuie schimbată (vezi 7).

Așezați cablul de alimentare al aparatului sub formă de bucle în fața prizei utilizate, pe sol. Începeți să lucrați îndepărtându-vă de priză sau de cablu și aveți grijă ca acest cablu de alimentare să se afle întotdeauna pe gazonul deja afânat, astfel nu riscați să treceți cu aparatul peste cablu.

10. Întreținere, îngrijire și depozitare

Lucrări de întreținere și curățare la aparat precum și îndepărtarea dispozitivelor de protecție se fac numai cu motorul oprit și cablul de rețea deconectat.

Se recomandă ca un valț uzat sau deteriorat să fie schimbat.

Aparatul nu se va curăța cu jet de apă, în nici un caz sub presiune.

Asigurați-vă că toate elementele de fixare (șuruburi, piulițe etc.) sunt strânse bine astfel ca Dvs. să puteți lucra sigur cu aparatul. Depozitați aparatul într-o încăpere uscată. Pentru o durată de funcționare îndelungată toate piesele de înșurubat precum și roțile și axele trebuie curățate și apoi unse. Îngrijirea regulată a aparatului nu asigură numai durata lungă de viață și eficiența sa de lucru, ci și prelucrarea acurată și facilă a gazonului Dvs. Curățați aparatul pe cât posibil cu perii sau cârpe. Nu folosiți solvenți pentru înderărtarea mizeriei.

La sfârșitul sezonului efectuați o verificare generală a aparatului și îndepărtați resturile adunate.

Înainte de fiecare început de sezon verificați obligatoriu starea aparatului. În caz de reparaturi adresați-vă atelierului nostru pentru clienți service (vezi adresa de pe certificatul de garanție).

11. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie sc menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

12. Date tehnice

Tensiunea de rețea:	230 V~ 50 Hz
Puterea consumată:	1200 W
Lățimea de lucru:	31 cm
Numărul cuțitelor:	8 cuțite duble
Numărul ghearelor:	42
Reglarea adâncimii:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Nivelul presiunii sonore L_{pA} :	85 dB(A)
Nivelul capacității sonore L_{WA} :	99 dB(A)
Vibrația mână-braț a_{hv}	2,71 m/s^2
Clasa de protecție:	II/□
Tip de protecție:	IP X4

Zgomotul și vibrația au fost evaluate conform DIN EN 13684.

RO**13. Plan de căutare a erorilor**

Deranjamentul	Cauze posibile	Remedierea
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> a) Nu există curent în ștecher b) Cablul defect c) Combinația întrerupător - ștecher defectă d) Racordurile la motor sau condensator sunt desprinse e) Carasa înfundată 	<ul style="list-style-type: none"> a) Verificați cablul și siguranța b) Se va verifica c) Printr-un atelier service pentru clienți d) Printr-un atelier service pentru clienți e) Eventual modificați adâncimea de lucru, curățați carcasa pentru ca valțul să se miște liber
Slăbește puterea motorului	<ul style="list-style-type: none"> a) Pământ prea tare b) Carcasa înfundată c) Valțul tare uzat 	<ul style="list-style-type: none"> a) Corecțai adâncimea de lucru b) Curățați carcasa c) Schimbați valțul
Afânarea nu este curată	<ul style="list-style-type: none"> a) Valțul uzat b) Adâncime de lucru greșită 	<ul style="list-style-type: none"> a) Schimbați valțul b) Corecțai adâncimea de lucru
Motorul funcționează, valțul nu se rotește	<ul style="list-style-type: none"> a) Cureaua de transmisie ruptă 	<ul style="list-style-type: none"> a) Printr-un atelier service pentru clienți <p>Indicație importantă!</p>

Pentru a proteja motorul, acesta este prevăzut cu un întrerupător termic care decuplează la suprasolicitare și după o scurtă perioadă de răcire cuplează automat din nou!

Съдържание

страница:

1. Общи инструкции по техника на безопасност	40
2. Преглед на устройството и обем на доставка	42
3. Описание на указанията	42
4. Целесъобразна употреба	42
5. Монтаж на уреда	43
6. Настройка на работната дълбочина	44
7. Смяна на вала	44
8. Пуск в действие	44
9. Указания за правилна работа	44
10. Поддръжка, грижи и съхранение на склад	45
11. Поръчка на резервни части	45
12. Технически данни	45
13. План за търсене на повреди	46

Опаковка:

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят повреди при транспортиране. Тази опаковка е суровина и по тази причина може да се използва отново или да се върне в суровинния кръгооборот.

При използването на уредите трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:

- Прочетете внимателно упътването за работа и съблюдавайте неговите указания. С помощта на това упътване за работа се запознайте с уреда, с правилната употреба, както и с инструкциите за безопасност.
- Съхранявайте го добре, за да имате на разположение информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля дайте им и това упътване за работа.

Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазването на това упътване.**1. Общи разпоредби по техника на безопасност**

Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или поради липса на опит и/или познания, освен ако не са надзиравани от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции, как трябва да се използва уреда. Децата трябва да бъдат надзиравани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

1. Никога не позволявайте да използват уреда деца или лица, не познаващи Инструкцията за работа. В местните разпоредби може да е определена минималната възрастовата граница за потребителя.
2. Преди всички работи по контрола, поддръжката и ремонта трябва да се изключи мрежовият кабел.
3. В работния сектор на уреда потребителят носи отговорност за щети спрямо трети лица, причинени вследствие ползването на уреда.

4. Работете само при добри светлинни условия или се погрижете за съответното изкуствено осветление.
5. Винаги проверявайте уреда дали има някакъв признак на повреда.
6. Убедете се, че всички защитни устройства са монтирани и функционират безупречно.
7. Никога не използвайте уреда, когато сте уморени.
8. Преди употреба винаги да се проверява с визуален контрол дали валът не се е износил или е повреден.
9. При монтаж или демонтаж на вала да се следват указанията.
10. Проверете терена, където използвате уреда, и отстранете всички предмети, които може да се захванат или повлекат от уреда. Преди употреба да се отстранят от тревната площ всички чужди тела, по време на употреба да се внимава за чужди тела. Внимавайте за удължителите, необходими Ви при работа. Дръжте съединителни проводници далеч от вала.
11. По време на употреба винаги да се носят стабилни, устойчиви на плъзгане обувки и дълги панталони. Никога не работете боси или пък с леки сандали.
12. Използвайте винаги уреда със затворен изхвърлящ клапан, респ. с приемна торба.
13. Никога не използвайте уреда с повредени устройства или без защитни устройства, напр. без щит и/или приемно устройство.
14. При стартиране на двигателя уредът не трябва да се повдига.
15. Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящи се части. Стойте винаги на разстояние от изхвърлящия отвор.
16. Ако работите на склон, тревата трябва да се обработва напречно на склона.
17. Не използвайте уреда при наклони над 15 %.
18. Преди да вдигнете уреда, за да го пренесете, трябва да изключите двигателят и изтеглите кабела от мрежа, както и да изчакате спирането на вала.
19. Внимавайте по време на работа в непосредствена близост до уреда да няма други лица, особено деца или животни. Погрижете се да се спазва безопасно разстояние 10 м.
20. Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.
21. Ремонти на електрическите части на уреда да

- се извършват само от ел. специалист.
22. Използваните съединителни проводници не трябва да са по-леки от леки гумени маркучи H05RN-F по DIN 57 282/VDE 0282 и трябва да имат сечение минимум 1,5 мм². Съединителят трябва да е защитен от пръски вода. Съединителният проводник трябва да се прокара през разтоварването на опън и да се включи в комбинацията прекъсвач-щекер. Преди употреба проверете електрическата линия за повреди и стареене. Никога не използвайте уреда с износени или повредени проводници. Ако при работа проводникът се повреди, незабавно изтеглете мрежовия щекер и едва тогава проверете повредата. Съединителният проводник може да се докосва едва след изтегляне на щекера от мрежа.
 23. При стартиране на двигателя уредът не бива да се накланя, освен ако при опериране трябва да се повдигне. В този случай го наклонете само толкова, колкото непременно е необходимо и повдигнете само отдалечената от потребителя страна.
 24. Погрижете се всички гайки, болтове и винтове да са здраво притегнати и уредът да е в надеждно работно състояние.
 25. Ако се натъкнете на чуждо тяло, проверете за повреди по уреда и извършете необходимите ремонти, преди да отново да започнете работа с уреда.
 26. Уредът не трябва да се излага на дъжд. Тревната площ не трябва да е мокра или твърде влажна.
 27. По време на работа внимавайте винаги за безопасното си положение.
 28. Водете уреда само с темпото на ходене.
 29. Бъдете особено внимателни, когато сменяте посоката на движение по склона.
 30. Бъдете особено внимателни, когато обръщате уреда или го приближавате към себе си.
 31. Спрете уреда, ако трябва да го повдигнете, за да го пренесете през площи, различни от тревните, или ако трябва да го придвижвате от и към обработвани площи.
 32. Стартирайте или задействайте внимателно пусковия превключвател в съответствие с указанията на производителя. Внимавайте краката Ви да са на достатъчно разстояние от вала.
 33. Никога не вдигайте или не носете уреда при работещ двигател.
 34. Преди да оставите уреда, трябва да спрете двигателя, освен това трябва да изтеглите мрежовия щекер.
 35. Оставете двигателят да се охлади, преди да приберете машината в закрити помещения.
 36. Преди настройка и почистване на уреда или преди проверка за увиване или повреда на мрежовият съединителен проводник, уредът трябва да се изключи и щекерът да се изтегли от мрежа.
 37. Съединителни контакти на съединителните елементи трябва да са от гума, меко PVC или от друг термопластичен материал със същата здравина или пък да имат покритие от този материал.
 38. Внимавайте и избягвайте да описвате траектории с уреда, които биха могли да попречат на свободното движение на кабелните удължители.
 39. Спрете двигателя и изтеглете мрежовия щекер:
 - преди да освобождавате блокиране или да отстранявате задръстване.
 - преди да почиствате, проверявате, или да извършвате работа по уреда.
 - при натъкване на препятствие.
 40. В случай, че уредът започне необичайно да вибрира, трябва незабавно да се извърши проверка.
 41. За да избегнете опасност от пожар, отстранявайте от двигателя трева, листа и мъх.
 42. От съображения за безопасност сменяйте износените или повредени части.
 43. Ако свързващият проводник на уреда се повреди, той трябва да се смени от производителя или от неговия сервиз за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
 44. Защитните устройства не трябва да са отдалечени или да се свързват накъсо.
 45. Редовно проверявайте приемното устройство за износване или за повредени части.
 46. По време на работата с машината носете защитни наушници и защитни очила.

2. Преглед на устройството и обем на доставка (виж фигура 1+2)

1. Команден клавиш Вкл./Изкл.
2. Блокировка срещу включване
3. Мрежов щекер
4. Разтоварване на кабелния опън
5. Горно режещо рамо
6. Долно режещо рамо
7. Резачодържач
8. Регулиране на дълбочината
9. Приемна кутия
10. Изхвърлящ клапан
11. Подложки за приемна кутия
12. Закрепващи кабелни скоби
13. Закрепващи винтове за режещото рамо
14. Фиксиращи болтове за резачодържача
15. Аераторен вал
16. Ключ за болтове с вътрешен шестостен

Извадете всички части от опаковката и проверете уреда за пълнота на окомплектовката.

3. Описание на указанията (виж фиг. 3)

A = Внимание!

Преди пускане в действие да се прочете инструкцията за работа.

B = трети лица (лица и животни) да се държат далеч от опасния сектор.

C = Остри работни инструменти – не си срязвайте пръстите на ръцете или краката. Изключете уреда и изтеглете щекера от мрежа преди да извършвате работи по поддръжка, почистване или ако кабелът се е увил или е повреден. Дръжте мрежовия кабел далеч от ножовия вал.

D = Да се носят защитни средства за слуха и очите.

E = Дръжте мрежовия кабел далеч от вала.

4. Целесъобразна употреба

Според целта на употреба уредът може да се ползва като вертикутир или аератор, като валът може да се смени само с няколко манипулации. С вертикутирния вал мъхът и плевелите се изтръгват заедно с корените от земята и почвата се разрохва. По този начин тревната площ може

по-добре да поема хранителни вещества и се почиства. Препоръчваме Ви да вертикутирате тревата през пролетта (април) и есента (октомври).

С аераторния вал тревната повърхност се изгребва, така водата може да се оттича по-добре, и се улеснява поемането на кислород. Аерирайте според потребностите по време на целия период на растеж.

Моля да обърнете внимание на обстоятелството, че нашите уреди не са разработени по предназначение за стопанска, занаятчийска или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в стопански, занаятчийски или промишлени предприятия както и за дейности равняващи се на тях.

Присъединяване към източник на ток

Уредът може да се присъедини към всеки контакт за осветление (с 230 волта променлив ток). Допустими са все пак само шуко контакти, за чиято защита следва да се предвиди мрежов защитен прекъсвач за 16 А. Освен това трябва предварително да се включи диференциален защитен прекъсвач (RCD) с макс. 30 mA!

Съединителен проводник на уреда

За уредите използвайте моля само съединителни проводници, които не са повредени.

Съединителният проводник на уреда не трябва да е произволно дълъг (макс. 50 м), тъй като в противен случай се намалява мощността на електродвигателя. Съединителният проводник на уреда трябва да има сечение $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Особено често в изолацията на съединителните проводници на уредите се появяват повреди.

Причините за тях м.др. са:

- пукнатини от стареене на изолацията
- прегъване вследствие на некомпетентно извършено закрепване или прокарване на съединителния проводник на уреда

Такива дефектни съединителни проводници на уредите се използват, въпреки че са опасни за живота поради повреди в изолацията. Кабели, щекери и съединителните контакти трябва да отговарят на изброените по-долу условия.

Съединителните проводници на уредите трябва да имат гумена изолация.

Съединителните проводници на уредите трябва да са поне от типа H05RN-F и да са 3-жилни.

Предписанията в разпоредбите изискват отпечатване на наименованието на типа върху съединителния проводник на уреда. Купувайте съединителни проводници само с извършено обозначение! Щекерите и съединителните контакти на съединителните проводници на уреда трябва да са от гума и да са защитени от водни пръски. Съединителните проводници на уредите не трябва да са произволно дълги. Дългите съединителни проводници изискват по-големи сечения на проводника. Съединителните проводници на уредите и свързващите линии трябва редовно да се проверяват за повреди. Внимавайте, при проверка не трябва да има ток в проводниците. Проследете докрай целия съединителен проводник. Проверете за прегнати места също и входовете на съединителните проводници при щекерите и съединителните контакти.

Уредът е пригоден за частна употреба в къщни и любителски градини.

За уреди, използвани за частна употреба в къщната или любителска градина, се считат такива уреди, чиято употреба по принцип не надхвърля 10 часа годишно и които се използват предимно за поддържането на тревни или градински площи, все пак не и за обществени градини, паркове, спортни площадки както и да не се използва в селското и горско стопанство.

Спазването на приложената от производителя инструкция за работа е предпоставка за използването на уреда според изискванията. Инструкцията за работа съдържа също и условия на работа, техническа поддръжка и ремонт.

Внимание! Поради физическа опасност за потребителя уредът не трябва да се използва като дробилка на клони и жив плет. Уредът още не трябва да се използва за автоматично копаене и заравняване на земни издатини, като напр. къртичини.

По причини на сигурност уредът не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти и всякакъв вид комплекти инструменти.

5. Монтаж на уреда

При доставка уредът е разглобен. Преди работа с уреда приемната кутия и цялото режещо рамо трябва да се монтират. Следвайте стъпка по стъпка инструкцията за работа и се ориентирайте по фигурите, за да се улесните при монтаж.

Монтаж на резачодържачите (виж фигури 4 и 5)

Поставете резачодържачите (изобр. 4/поз. 7) в предвидените за тях отвори (изобр. 4). И ги закрепете със защитните болтове (изобр. 5/поз. 14)

Монтаж на долното режещо рамо (виж фиг. 6)

- Долното режещо рамо (изобр. 6/поз. 6) трябва да се постави над резачодържача. Не забравяйте преди това да поставите разтоварването на опъна (изобр. 6/поз. 4) върху тръбата.
- С приложените болтове (изобр. 7/поз. 13) свържете тръбите една с друга.

Монтаж на горното режещо рамо (виж фигури 7-9)

- Разположете горното режещо рамо (изобр. 1/поз. 5), така че отворите на горното режещо рамо да съвпадат с отворите на долното режещо рамо.
- Съединете тръбите една с друга с приложените болтове (изобр. 2/поз. 13).
- Закрепете мрежовия кабел към тръбите на режещото рамо с приложените кабелни скоби (изобр. 8), така че да се гарантира отварянето и затварянето на изхвърлящия клапан (изобр. 9/поз. 12).
- **Внимание!** Моля обърнете внимание на това, че изхвърлящият клапан лесно се отваря и затваря!

Монтаж на приемната кутия (виж фигури 10-13)

- Сложете двете подложни части една в друга (изобр. 10)
- Изтеглете приемната кутия върху металната подложка (изобр. 11)
- Обърнете гумените планки върху металната подложка (изобр. 12)
- За да закачите приемната кутия върху вертикалира, трябва да повдигнете с едната

си ръка изхвърлящия клапан (изобр. 13/поз. 10), а с другата да хванете приемната торба за ръчката и да я закачите отгоре (изобр. 13).

Внимание! При закачането на приемната кутия двигателят трябва е изключен, а валът не трябва да се върти!

6. Настройка на работната дълбочина (виж фигура 14)

Дълбочината на вертикутиране се настройва с регулиращ механизъм на двете предни колела. За целта изтеглете регулиращия винт и го поставете наляво или надясно в една от позициите = 0 / I / II / III.

Внимание!

И от двете страни винаги трябва да се настрои една и съща работна дълбочина!

0 = позиция движение/или транспорт

I = работна дълбочина 3 мм

II = работна дълбочина 7 мм

III = работна дълбочина 9 мм

7. Смяна на вала

Внимание! Непременно използвайте ръкавици!

Използвайте само оригинални валове, тъй като в противен случай при условия не са гарантирани функциите и сигурността. Отстранете двата болта с вътрешен шестостен (изобр. 17/поз. 18). Повдигнете вала в този край и го изтеглете по посоката на стрелката (изобр. 18). Поставете новия вал по посока на стрелката (изобр. 20) върху правоъгълника на задвижването (изобр. 19/поз. 17) и след това го натиснете в държача (изобр. 20). Валът отново се закрепва с двата болта с вътрешен шестостен (изобр. 17/поз. 18).

8. Пуск в действие

Свържете съединителния проводник на уреда към щекера (фигура 15/поз.1) и осигурете съединителния проводник с разтоварването на опън (фигура 15/поз. 2).

Внимание! За да се предотврати нежелано включване на уреда, резачното рамо (фигура 16/поз. 1) е снабдено с блокировка срещу включване (фигура 16/поз. 2), което трябва да се натисне, преди да може да се натисне лоста на прекъсвача (фигура 16/поз. 3). Щом се пусне лостът на прекъсвача, уредът се изключва. Извършете тази операция няколко пъти, за да сте сигурни, че уредът Ви функционира правилно. Преди да предприемете работи по ремонта или поддръжката на уреда, трябва да се уверите, че валът не се върти и уредът е изключен от мрежа.

Внимание!

Никога не отваряйте изхвърлящия клапан, щом двигателят още работи. Въртящият се вал може да причини наранявания. Винаги закрепяйте изхвърлящия клапан внимателно. Той се затваря обратно с опъваща пружина в положение „ЗАТВ“! Винаги трябва да се спазва безопасното разстояние между корпус и потребител, дадено от водещите дръжки. При работа и изменения на посоката на движение се изисква особена предпазливост при наклони и склонове. Внимавайте за сигурна позиция, носете обувки с устойчиви на плъзгане, грайферни подметки и дълги панталони. Работете винаги напречно на склона.

По причини на сигурност не е разрешено да се вертикутират с този уред склонове с над 15 градуса наклон.

Бъдете особено предпазливи при движение на заден ход и при тегленото на уреда, има опасност да се спънете!

9. Указания за правилна работа

При работа се препоръчва работен метод на застъпване.

За постигане на чиста картина по възможност водете уреда, така че да се описват прави ленти. Освен това тези ленти винаги трябва да се застъпват с няколко сантиметра, за да не остават ивици.

Щом по време на работа има остатъци трева, приемната торба трябва да се изпразни.

Внимание! Преди сваляне на приемната торба изключете двигателя и изчакайте спирането на вала!

За откачването на приемната торба повдигнете с едната ръка изхвърлящия клапан, а с другата ръка свалете приемната торба!

Честотата на обработка на тревната площ зависи основно от растежа на тревата и твърдостта на почвата.

Поддържайте чиста долната страна на уреда и непременно отстранявайте наслоена почва и треви.

Наслоените пластове затрудняват процеса на стартиране и вредят на качеството.

На склонове лентата се насочва напречно на склона.

Преди извършването на каквито и да било проверки на вала, изключете двигателя.

Внимание!

След изключването на двигателя валът продължава още няколко секунди да се върти. Никога не се опитвайте да спрете вала. Ако намиращият се в движение вал се удари в някой предмет, изключете уреда и изчакайте докато валът да спре напълно да се върти. След това проконтролирайте състоянието на вала. Ако той е повреден, трябва да се смени (виж 7).

Поставете използвания съединителен проводник на уреда развит на земята пред използвания контакт. Работете от контакта респ. от кабела навън и внимавайте, съединителният проводник на уреда винаги да е оставен върху обработената вече тревна площ, за да не застъпи уредът съединителния проводник.

10. Поддръжка, грижи и съхранение на склад

Работи по поддръжката и почистването на уреда както и сваляне на защитни устройства могат да се правят само при спрян двигател и изтеглен кабел от мрежа.

Износен или повреден вал трябва да се смени.

Уредът не трябва да се почиства с течаща вода, не и под високо налягане.

Погрижете се всички закрепващи елементи

(болтове, гайки и т.н.) винаги да са здраво притегнати, така че да можете надеждно да работите с уреда. Съхранявайте уреда на склад в сухо помещение. За да имат по-дълъг живот, всички завинтващи се части както и колела и оси трябва да почиствате и после да ги смазвате. Редовните грижи за уреда осигуряват не само неговата издръжливост и дееспособност, но и допринасят за грижливата и лесна обработка на тревните Ви площи. По възможност почиствайте уреда с четки или кърпи. За отстраняване на замърсяване не използвайте разтворители.

В края на сезона извършете общ контрол на уреда и отстранете всички натрупали се остатъци.

Преди всяко начало на сезон непременно проверявайте състоянието на уреда. При ремонтни работи се обръщайте към нашата служба за обслужване на клиенти (виж адреса от гаранционното удостоверение).

11. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

12. Технически данни

Напрежение в мрежата:	230V ~ 50Hz
Мощност на включване:	1200 W
работна широчина:	31 cm
брой на ножовете:	8 двойни ножа
брой на зъбците:	42
регулиране на дълбочината:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
ниво на шума L_{pA} :	85 dB(A)
ниво на мощност на шума L_{WA} :	99 dB(A)
вибрация върху ръката a_{hv}	2,71 м/сек. ²
Клас защита:	II/□
Вид защита:	IPX4

Шумът и вибрацията са изчислени по DIN EN 13684.

13. План за търсене на повреди

Повреда	Възможни причини	Отстраняване
Двигателят не тръгва	<ul style="list-style-type: none"> a) няма ток в щекера b) дефектен кабел c) комбинацията прекъсвач-щекер има дефект d) разхлабени връзки на двигател или кондензатор e) задръстен корпус 	<ul style="list-style-type: none"> a) проверете проводника и предпазителя b) проверка c) от работилницата на Сервиза за клиенти d) от работилницата на Сервиза e) Променете евентуално работната дълбочина, почистете корпуса, за да може валът свободно да се движи
Мощността на двигателя намалява	<ul style="list-style-type: none"> a) твърде твърда почва b) задръстен корпус c) силно износен вал 	<ul style="list-style-type: none"> a) коригирайте работната дълбочина b) почистете корпуса c) сменете вала
Нечисто вертикутиране	<ul style="list-style-type: none"> a) износен вал b) неправилна работна дълбочина 	<ul style="list-style-type: none"> a) сменете вала b) коригирайте работната дълбочина
Двигателят работи, валът не се върти	<ul style="list-style-type: none"> a) скъсан зъбен ремък 	<ul style="list-style-type: none"> a) от работилницата на Сервиза за клиенти

Важно указание!

За да се предпази двигателят, той е снабден с термичен прекъсвач, който при претоварване изключва и след кратка фаза на охлаждане отново автоматично се включва!

Περιεχόμενα	Σελίδα
1. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	48
2. Επισκόπηση κατασκευής και συμπαριδόμενα	50
3. Περιγραφή του λογότυπου υπόδειξης	50
4. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	50
5. Συναρμολόγηση της συσκευής	51
6. Ρύθμιση του βάθους εργασίας	52
7. Αλλαγή του κύλινδρου	52
8. Θέση σε λειτουργία	52
9. Υποδείξεις για τη σωστή εργασία	52
10. Συντήρηση, περιποίηση και φύλαξη	53
11. Παραγγελία ανταλλακτικών	53
12. Τεχνικά χαρακτηριστικά	53
13. Πίνακας αναζήτησης αιτίας βλάβης	54

Συσκευασία:

Η συσκευή βρίσκεται σε συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί.

Κατά τη χρήση της μηχανής να ακολουθούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών

- Διαβάστε την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις που περιλαμβάνει. Με τη βοήθεια της Οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή αυτή και με τις προδιαγραφές ασφαλείας.
- Φυλάξτε τη υποδείξεις σε ασφαλές μέρος για ενδεχόμενη μεταγενέστερη χρήση.
- Εάν δώσετε τη συσκευή αυτή σε άλλα πρόσωπα, δώστε μαζί και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές, που προκλήθηκαν από μη ακολουθήση των υποδείξεων αυτής της Οδηγίας χρήσης.**1. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

1. Ποτέ μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα που δεν γνωρίζουν την Οδηγία χρήσης να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Οι τοπικές ποροδιαγραφές μπορεί να προσδιορίζουν την κατώτερη ηλικία για του χρήστη.
2. Πριν από όλες τις εργασίες έλεγχου, συντήρησης και επισκευών να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα.
3. Στην περιοχή εργασίας του χλοοκοπτικού ευθύνεται ο χρήστης για ζημιές απέναντι σε τρίτους που προκαλούνται από τη χρήση του χλοοκοπτικού.
4. Να εργάζεστε μόνο με καλό φωτισμό ή να φροντίζετε για ανάλογο τεχνητό φωτισμό.
5. Να ελέγχετε πάντα τη συσκευή για ενδεχόμενες ζημιές.
6. Να σιγουρευτείτε πως τοποθετήθηκαν και λειτουργούν άψογα όλα τα συστήματα ασφαλείας.
7. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είστε κουρασμένος/η.
8. Πριν τη χρήση να γίνεται πάντα οπτικός έλεγχος για διαπίστωση εάν ο κύλινδρος έχει φθαρεί ή έχει υποστεί κάποια ζημιά.
9. Κατά τη συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση του κυλίνδρου να ακολουθούνται οι οδηγίες.
10. Ελέγξτε το χώρο στον οποίο θα χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα που μπορεί να πιαστούν και να εκσφενδονιστούν. Πριν τη χρήση να απομακρυνθούν όλα τα ξένα αντικείμενα από τη χλόη, κατά τη διάρκεια της χρήσης να προσέχετε όλα τα ξένα αντικείμενα. Προσέχετε τις μπαλαντέζες που χρειάζεστε για τη λειτουργία. Να κρατάτε τα καλώδια μακριά από τους κυλίνδρους.
11. Όταν κόβετε το γκαζόν να φοράτε πάντα γερά, αντιολισθητικά παπούτσια και ένα μακρύ πανταλόνι. Ποτέ μην εργάζεστε ξυπόλητοι ή με ανοικτά σανδάλια.
12. Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάντα με κλειστό κλαπέτο εξάγωγής ή με σάκο συλλογής.
13. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ελαττωματικά συστήματα προστασίας, π.χ. χωρίς ελάσματα απόσβεσης κρούσεων και/ή σύστημα συλλογής.
14. Κατά την εκκίνηση του κινητήρα δεν επιτρέπεται να ανασκώνεται η συσκευή.
15. Ποτέ μη βάζετε χέρια ή πόδια κάτω από περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από το άνοιγμα εξαγωγής.
16. Εάν εργάζεστε σε κατηφόρα, πρέπει να επεξεργάζεστε τη χλόη κάθετα προς τη χλόη.
17. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κατηφόρες πάνω από 15%.
18. Πριν ανασκώσετε τη συσκευή για τη μεταφορά, πρέπει να σβήσετε τον κινητήρα, να βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα και να περιμένετε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου.
19. Προσέξτε να μη βρίσκονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρόσωπα, ιδιαίτερα να μη βρίσκονται παιδιά και ζώα κοντά στη συσκευή. Να φροντίζετε για τήρηση απόστασης ασφαλείας 10 μέτρων.

20. Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, μακριά από παιδιά.
21. Ενδεχόμενες επισκευές σε ηλεκτρικά τμήματα της συσκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο.
22. Οι χρησιμοποιούμενοι αγωγοί δεν επιτρέπεται να μην είναι ελαφρύτεροι από ελαφριούς λαστιχένιους αγωγούς H05RN-F σύμφωνα με DIN 57 282/VDE 0282 και να έχουν ελάχιστη διατομή 1,5 mm². Ο σύνδεσμος να προστατεύεται από νερό πιτσιλίσματος. Το καλώδιο σύνδεσης να περνάει από την ανακούφιση έλξης στη λόγχη και να συνδέεται στο συνδυασμό διακόπτη-βύσματος. Πριν τη χρήση να ελέγχετε το καλώδιο για ελαττώματα και γήρανση. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φθαρμένα ή ελαττωματικά καλώδια. Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο από το κόψιμο της χλόης, βγάλτε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και ελέγξτε τη ζημιά. Επιτρέπεται να ακουμπήσετε το καλώδιο μόνο μετά το τράβηγμα του βύσματος από την πρίζα.
23. Κατά την εκκίνηση του κινητήρα δεν επιτρέπεται να γέρνει ο κινητήρας, εκτός εάν η συσκευή πρέπει κατά τη διαδικασία αυτή να ανασηκωθεί. Στην περίπτωση αυτή να κλίνετε τη συσκευή προς τα εμπρός μόνο όσο χρειάζεται και να την ανασηκώνετε από την πλευρά που δεν κοιτάει προς τον χρήστη.
24. Φροντίστε να είναι καλά σφιγμένα όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες και η συσκευή να είναι σε καλή κατάσταση.
25. Εάν κτυπήσετε πάνω σε ένα ξένο αντικείμενο, ψάξτε ενδεχόμενες βλάβες στη συσκευή και εκτελέστε τις αναγκαίες επισκευές προτού αρχίσετε και πάλι να εργάζεστε με τη συσκευή.
26. Η συσκευή να μην εκτίθεται σε βροχή. Το γρασίδι να μην είναι υγρό ή νωπό.
27. Κατά την εργασία να προσέχετε για σταθερή σας θέση.
28. Να ωθείτε τη συσκευή πάντα με αργό βήμα.
29. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε την κατεύθυνση πάνω σε πλαγιές.
30. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αναποδογυρίζετε τη συσκευή ή όταν την τραβάτε προς εσάς.
31. Να ακινητοποιείτε τα κοπτικά εργαλεία όταν χρειαστεί να ανυψωθεί η συσκευή για μεταφορά πάνω από άλλες επιφάνειες εκτός από γρασίδι και όταν η συσκευή πρέπει να κινηθεί από και προς την επιφάνεια που πρέπει να κουρευτεί.
32. Να ενεργοποιείτε και να χειρίζεστε τον διακόπτη ενεργοποίησης με προσοχή, ανάλογα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Να προσέχετε να υπάρχει επαρκής απόσταση των ποδιών σας προς τον κύλινδρο.
33. Ποτέ μην ανασηκώνετε και μη μεταφέρετε τη συσκευή όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
34. Πριν εγκαταλείψετε τη συσκευή να ακινητοποιηθεί ο κινητήρας και εκτός αυτού να βγει το βύσμα από την πρίζα.
35. Να αφήνετε τον κινητήρα να κρυνει πρώτα, πριν τοποθετήσετε το χλοοκοπτικό σε κλειστούς χώρους.
36. Πριν την ρύθμιση ή τον καθαρισμό της συσκευής ή πριν τον έλεγχο για ενδεχόμενο μπερδεμα του καλωδίου, να σβήνετε τη συσκευή και να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα.
37. Οι πρίζες σύνδεσης σε επεκτάσεις να είναι από λάστιχο, από μαλακό PVC ή από άλλο θερμοπλαστικό υλικό ίδιας σταθερότητας ή επικαλυμμένα/ες με το υλικό αυτό.
38. Να προσέχετε να αποφεύγετε κίνηση σε λωρίδες που θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν την ελεύθερη κίνηση της μαπαντέζας.
39. Να σβήνετε τον κινητήρα και να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα .
 - πριν καθαρίσετε μπλοκαρίσματα ή φρακαρίσματα.
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή, πριν την ελέγξετε και πριν από εκτέλεση εργασιών στη συσκευή.
 - αφού κτυπήσετε σε εμπόδιο.
40. Εάν αρχίζει να ταλαντεύεται υπερβολικά η συσκευή, χρειάζεται άμεσος έλεγχος.
41. Προς αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς να κρατάτε τον κινητήρα ελεύθερο από χόρτα, φύλλα και βρύα
42. Για λόγους ασφαλείας να αντικαθίστανται τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα ή τμήματα.
43. Εάν το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο είναι ελαττωματικό, πρέπει προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια έμπειρο τεχνίτη.
44. Δεν επιτρέπεται να απομακρυνθούν ή να γεφυρωθούν τα συστήματα ασφαλείας.
45. Να ελέγχετε τακτικά το σύστημα συλλογής για φθορά ή ελαττωματικά τμήματα.
46. Να φοράτε ωτοπροστασία και προστατευτικά γυαλιά κατά τη διάρκεια της εργασίας με τη συσκευή.

2. Επισκόπηση κατασκευής και συμπαράδομα (βλέπε εικ. 1 + 2)

1. Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Φραγή ενεργοποίησης
3. Βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο
4. Ανακούφιση έλξης καλωδίου
5. Επάνω βραχίονας ώθησης
6. Κάτω βραχίονας ώθησης
7. Στήριγμα βραχίονα ώθησης
8. Ρύθμιση βάθους
9. Καλάθι
10. Κάλυμμα εξαγωγής
11. Πλαίσιο για καλάθι συλλογής
12. Κλιπ στερέωσης καλωδίου
13. Βίδες στερέωσης για τον βραχίονα ώθησης
14. Βίδες στερέωσης για τον βραχίονα ώθησης
15. Κύλινδρος αερισμού
16. Κλειδί Άλλεν

Αφαιρέστε όλα τα τμήματα από τη συσκευασία και ελέγξτε τη συσκευή για πληρότητα.

3. Περιγραφή του λογότυπου υπόδειξης (βλέπε εικ. 3)

A = Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε την Οδηγία χρήσης!

B = Κρατάτε τρίτους (άτομα και ζώα) μακριά από την επικίνδυνη ζώνη!

C = Ακονισμένα εργαλεία εργασίας π Προσέξτε μη κόψετε τα δάκτυλα χεριών και ποδιών. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την πρίζα πριν από τις εργασίες συντήρησης, καθαρισμού ή όταν έχει μπερδευτεί το καλώδιο ή όταν το καλώδιο είναι ελαττωματικό. Να κρατάτε το καλώδιο μακριά από τον κύλινδρο.

D = Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία και προστασία ματιών

E = Να κρατάτε τα καλώδια μακριά από τον κύλινδρο.

4. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Ανάλοα με το στόχο εργασίας μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σαν σκαπτικό ή

αεριστικό εργαλείο και δεν απαιτείται παρά μόνο με μερικές κινήσεις να αλλάξετε τον κύλινδρο. Με τον 'σκαπτικό κύλινδρο εξάγονται βρύα και αγριόχορτα μαζί με τη ρίζα τους από το έδαφος και αναλαφρώνεται το χώμα. Έτσι μπορεί το γκαζόν να απορροφήσει καλύτερα τις θρεπτικές ουσίες και καθαρίζεται. Συνιστούμε την επεξεργασία του γκαζόν την άνοιξη (Απρίλιο) και το φθινόπωρο (Οκτώβριο).

Με τον κύλινδρο αερισμού γδέρνεται η επιφάνεια του γκαζόν, έτσι περνάει πιο εύκολα το νερό και διευκολύνεται η απορρόφηση του οξυγόνου. Να αερίζετε εάν χρειάζεται καθ' όλη τη διάρκεια της αιζόν.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης της συσκευής σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

Σύνδεση με το δίκτυο

Μπορείτε να συνδέσετε τη συσκευή σε κάθε πρίζα ρεύματος (με 230 βολτ εναλλασσόμενο ρεύμα). Επιτρέπεται όμως μία μία πρίζα σούκο, για την ασφάλεια της οποίας πρέπει να προβλέπεται διακόπτης ασφαλείας για 16A. Εκτός αυτού πρέπει να έχει συνδεθεί διακόπτης διαρροής (RCD) με μέξιμου 30 mA!

Καλώδιο σύνδεσης συσκευής

Να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια που βρίσκονται σε άψογη κατάσταση. Το καλώδιο δύνδεσης της συσκευής να έχει περιορισμένο μήκος (μάξιμου 50 μέτρα), διότι διαφορετικά μειώνεται η ισχύς του ηλεκτρικού κινητήρα. Το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής πρέπει να έχει διατομή 3 x 1,5mm². Στα καλώδια σύνδεσης των συσκευών προκαλούνται ιδιαίτερα συχνά βλάβες στη μόνωση.

Αιτίες είναι μεταξύ άλλων:

- ρωγμές από γήρανση της μόνωσης
- τσακίσματα από όχι σωστή στήριξη ή οδήγηση του καλωδίου.

Αυτά τα ελαττωματικά καλώδια χρησιμοποιούνται παρ'όλο που λόγω των ελαττωμάτων της μόνωσης είναι πολύ επικίνδυνα για τη ζωή του χρήστη. Τα καλώδια, τα βύσματα και οι συνδέσεις πρέπει να ανταποκρίνονται στους ακολούθως αναφερόμενους όρους. Τα καλώδια σύνδεσης των συσκευών με το ρεύμα πρέπει να έχουν λαστιχένιες μωνώσεις.

Τα καλώδια σύνδεσης με το ρεύμα πρέπει να είναι

τουλάχιστον του τύπου H05RN-F και 3 αγωγών. Προδιαγράφεται η αναγραφή του τύπου στο καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το ρεύμα. Να αγοράζετε μόνο καλώδια σύνδεσης με σήμανση! Τα βύσματα και οι συνδέσεις στα καλώδια των συσκευών πρέπει να είναι από λάστιχο και να διαθέτουν προστασία από πιτσιλίσματα νερού. Τα καλώδια πρέπει να έχουν περιορισμένο μήκος. Τα μακρύτερα καλώδια πρέπει να έχουν μεγαλύτερη διατομή αγωγών.

Τα καλώδια των συσκευών και οι αγωγοί σύνδεσης να ελέγχονται τακτικά για ενδεχόμενες βλάβες. Να προσέχετε να μην είναι υπό τάση οι αγωγοί κατά τον έλεγχο. Ξετυλίξτε τον αγωγό τελείως. Ελέγξτε και τους αγωγούς σύνδεσης των συσκευών σε βύσματα και συνδέσεις για ενδεχόμενα τσακισμένα σημεία.

Η συσκευή προορίζεται για ιδιωτική χρήση στο σπίτι ή στον κήπο.

Σαν συσκευή για ιδιωτική χρήση στο σπίτι και σε ιδιωτικούς κήπους θεωρούνται οι συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται κατά κανόνα πάνω από 10 ώρες ετησίως σκai που προβλέπονται κατά κύριο λόγο για την περιποίηση χλόης ή γκαζόν, όχι όμως σε δημόσια πάρκα, αθλητικά γήπεδα, σε δρόμους στην γεωργία και δασοκομία.

Η τήρηση της από τον κατασκευαστή επισυναπτόμενης οδηγίας χρήσης αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή χρήση της συσκευής. Οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν και τους όρους λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής.

Προσοχή! Λόγω σωματικού κινδύνου του χρήστη δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σαν κλαδοτεμαχιστικό για τον τεμαχισμό χοντρών και λεπτών κλαδιών. Επίσης η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για επιπεδοποίηση εδάφους, όπως π.χ. λοφάκια από τυφλοπόντικες.

Για λόγους ασφαλείας η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σαν μηχανήμα μετάδοσης κίνησης για άλλα εργαλεία και σετ εργαλείων παντός είδους.

5. Συναρμολόγηση της συσκευής

Κατά την παράδοση η συσκευή είναι αποσυναρμολογημένη. Πριν τη χρήση του

χλοοκοπτικού να συναρμολογηθούν ο πλήρης βραχίονας προώθησης και το καλάθι συλλογής. Να ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσης βήμα προς βήμα και να προσανατολιζέστε με τη βοήθεια των εικόνων, ώστε η συναρμολόγηση να είναι απλή.

Μοντάζ του στηρίγματος του βραχίονα ώθησης (βλέπε εικόνες 4 και 5)

Σπρώξτε το στηρίγμα του βραχίονα ώθησης (εικ. 4/αρ. 7) στις προβλεπόμενες οπές (εικ. 4) και στερεώστε τον με τις βίδες ασφαλείας (εικ. 5/αρ. 14)

Μοντάζ του κάτω βραχίονα ώθησης (βλέπε εικ. 6)

- Ο κάτω βραχίονας ώθησης (εικ. 6/αρ. 6) πρέπει να εισαχθεί στα στηρίγματα των βραχιόνων. Εδώ μη ξεχάσετε να σπρώξετε την ανακούφιση καλωδίου (εικ. 6/αρ. 4) προηγουμένως στο σωλήνα.
- Με τις συμπαραδιδόμενες βίδες (εικ. 7/αρ. 13) βιδώνετε μεταξύ τους τους σωκήνες.

Μοντά του επάνω βραχίονα ώθησης (βλέπε εικ. 7-9)

- Τοποθετείτε τον επάνω βραχίονα ώθησης (εικ. 1/αρ. 5) έτσι, ώστε οι τρύπες του επάνω βραχίονα ώθησης να συμφωνούν με τις τρύπες του κάτω βραχίονα ώθησης.
- Με τις συμπαραδιδόμενες βίδες (εικ. 2/αρ. 13) βιδώνετε μεταξύ τους τους σωκήνες.
- Με τις συμπαραδιδόμενες βίδες (εικ. 8) στερεώνετε το καλώδιο στους σωλήνες των βραχιόνων ώθησης έτσι ώστε να μην εμποδίζεται το άνοιγμα και κλείσιμο του κλαπέτου εξαγωγής (εικ. 9/αρ. 12).
- **Προσοχή!** Προσέξτε να ανοίγει και να κλείνει εύκολα το κλαπέτο εξαγωγής!

Συναρμολόγηση του καλάθι συλλογής (εικ. 10-13)

- Σπρώξτε τα δύο τμήματα του πλαισίου το ένα μέσα στο άλλο (εικ. 10)
- Περάστε το καλάθι πάνω στο μεταλλικό πλαίσιο (εικ. 11)
- Περάστε τα λαστιχένια γλωσσάκια πάνω από το μεταλλικό πλαίσιο (εικ. 12)
- Για να κρεμάσετε το καλάθι συλλογής στο σκαπτικό εργαλείο πρέπει να ανασηκώσετε το κλαπέτο εξαγωγής (εικ. 13/αρ. 10) με ένα χέρι και να πιάσετε το καλάθι με το άλλο χέρι και να το κρεμάσετε από επάνω (εικ. 13).

GR

Προσοχή! Για να κρεμάσετε το καλάθι συλλογής πρέπει να σβηστεί ο κινητήρας και δεν επιτρέπεται να περιστρέφεται πλέον ο κύλινδρος.

6. Ρύθμιση του βάθους εργασίας (βλέπε εικ. 14)

Το βάθος σκαφής ρυθμίζεται με το μηχανισμό ρύθμισης στους δύο μπροστινούς τροχούς. Για το σκοπό αυτό αφαιρέστε τη βίδα ρύθμισης και βγάλτε την προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά σε μία από τις θέσεις = 0 / I / II / III.

Προσοχή!

Πρέπει η ρύθμιση ύψους να είναι ίδια και στις δύο πλευρές!

0 = θέση για κίνηση ή μεταφορά
I = βάθος εργασίας 3 χιλιοστά
II = βάθος εργασίας 7 χιλιοστά
III = βάθος εργασίας 9 χιλιοστά

7. Αλλαγή του κύλινδρου

Προσοχή! Να φοράτε οπωσδήποτε γάντια!

Να χρησιμοποιείτε μόνο τους γνήσιους κύλινδρους, διότι διαφορετικά ενδεχομένως να μην είναι εγγυημένες οι λειτουργίες και η ασφάλεια. Απομακρύντε και τις δύο βίδες άλλεν (εικ. 17/αρ. 18). Ανασηκώστε τον κύλινδρο από την άκρη αυτή και τραβήξτε τον προς τα έξω στην κατεύθυνση του βέλους (εικ. 18). Σπρώξτε το νέο κύλινδρο στην κατεύθυνση του βέλους (εικ. 20) στην τετράγωνη σωληνωτή ώθηση (εικ. 19/αρ. 17) και πιέστε την μετά στο στήριγμα (εικ. 20). Στερεώνετε πάλι τον κύλινδρο με δύο βίδες άλλεν (εικ. 17/αρ. 18).

8. Θέση σε λειτουργία

Σπρώξτε το καλώδιο σύνδεσης με το ρεύμα στο βύσμα (εικ. 15 / αρ. 1) και ασφαλίστε το συνδεδεμένο καλώδιο με την ανακούφιση καλωδίου (εικ. 15/αρ. 2).

Προσοχή! Προς αποφυγή αθέλητης ενεργοποίησης της συσκευής διαθέτει ο βραχίονας ώθησης (εικ. 16/αρ. 1) ένα σύστημα ακινητοποίησης (εικ. 16 / αρ. 2) που πρέπει να πιεστεί προτού μπορεί να πιεστεί ο

βραχίονας ενεργοποίησης (εικ. 16/αρ. 3). Εάν αφηθεί ελεύθερος ο μοχλός ενεργοποίησης, απενεργοποιείται η συσκευή. Κάντε αυτή τη διαδικασία μερικές φορές για να είστε σίγουροι πως η συσκευή λειτουργεί σωστά. Πριν εκτελέσετε επισκευές ή εργασίες συντήρησης στη συσκευή να σιγουρευτείτε πως δεν περιστρέφεται το μαχαίρι και πως η συσκευή δεν είναι στην πρίζα.

Προσοχή!

Ποτέ μην ανοίγετε το κάλυμμα εξαγωγής, όταν κινείται ακόμη ο κινητήρας. Ο περιστρεφόμενος κύλινδρος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς. Να στερεώνετε πάντα προσεκτικά το κάλυμμα εξαγωγής. Επανακλείνεται αυτόματα χάρη στο ελατήριο έλξης ! Η απόσταση ασφαλείας που προδιαγράφεται από τις λόγχες οδήγησης μεταξύ του περιβλήματος και χρήστη πρέπει να τηρείται πάντοτε. Κατά την εργασία κόψιμο και την αλλαγή κατεύθυνσης σε πλαγιές να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή. Να προσέχετε για σταθερότητα, να φοράτε παπούτσια με αντιολισθητικές σόλες και μακριά πανταλόνια. Να εργάζεστε πάντα κάθετα προς την πλαγιά.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η σκαπτική εργασία με τη συσκευή σε πλαγιές με κλίση άνω των 15 μοιρών.

Ιδιαίτερη προσοχή να δίνετε όταν προχωράτε προς τα πίσω και τραβώντας τη συσκευή. Κίνδυνος να παραπατήσετε!

9. Υποδείξεις για τη σωστή εργασία

Συνιστάται υπερκαλύπτουσα μέθοδος εργασίας. Για καλή εργασία να οδηγείτε εάν γίεται τη συσκευή σε ίσιες λωρίδες. Οι λωρίδες αυτές να υπερκαλύπτουν κατά μερικά εκατοστά η μία την άλλη ώστε να μη παραλείπονται γραμμές.

Μόλις αρχίζουν να μένουν υπολείμματα γρασιδιού, πρέπει να αδειάζετε το καλάθι.

Προσοχή! Πριν την αφαίρεση του καλάθιού συλλογής, σβήστε τη μηχανή και περιμέντε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου.

Για την αφαίρεση του καλάθιού συλλογής ανασηκώστε με ένα χέρι το κάλυμμα του

ανοίγματος εξαγωγής και με το άλλο βγάλτε έξω το καλάθι!

Το πόσο συχνά χρειάζεται η επεξεργασία της χλόης, εξαρτάται από την ταχύτητα ανάπτυξης του γρασιδιού και τη σκληρότητα του εδάφους.

Η κάτω πλευρά της συσκευής να διατηρείται πάντα καθαρή και να απομακρύνονται οπωσδήποτε οι εναποθέσεις χώματος και γρασιδιού.

Οι εναποθέσεις δυσχεραίνουν την εκκίνηση και μειώνουν την ποιότητα.

Σε πλαγιές να κάνετε πάντα λωρίδες εργασίας εγκάρσια προς την πλαγιά.

Πριν από οποιουδήποτε ελέγχους του κυλίνδρου να σβήνετε τον κινητήρα.

Προσοχή!

Ο κύλινδρος συνεχίζει να περιστρέφεται ακόμη μερικά δευτερόλεπτα μετά την απενεργοποίηση του κινητήρα. Ποτέ μη προσπαθήσετε να σταματήσετε τον κύλινδρο. Εάν ο κινούμενος κύλινδρος κτυπήσει πάνω σε αντικείμενο, σβήστε τη συσκευή και περιμένετε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου. Κατόπιν ελέγξτε την κατάσταση του κυλίνδρου. Εάν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί (βλέπε 7).

Ακουμπήστε το χρησιμοποιούμενο καλώδιο σε κύκλους μπροστά στην πρίζα, πάνω στο χώμα. Να εργάζεστε από την πρίζα και από το καλώδιο προς την αντίθετη πλευρά και να προσέχετε να βρίσκεται το καλώδιο πάντα στο επεξεργασμένο γρασίδι και να μην πατηθεί από τη συσκευή.

10. Συντήρηση, περιποίηση και φύλαξη

Εργασίες συντήρησης και καθαρισμού στη συσκευή καθώς και η απομάκρυνση των συστημάτων προστασίας να εκτελούνται μόνο με ακινητοποιημένο κινητήρα και αφού βγει το βύσμα από την πρίζα.

Πρέπει να αντικαθίσταται ο ενδεχομένος φθαρμένος ή ελαττωματικός κύλινδρος.

Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός της συσκευής με τρεχούμενο νερό, ιδιαίτερα με υψηλή πίεση.

Φροντίστε να είναι πάντα καλά σφισμένα όλα τα στοιχεία στερέωσης (βίδες, παξιμάδια κλπ.), έτσι ώστε να μπορείτε να εργάζεστε με απόλυτη ασφάλεια με τη συσκευή σας. Να φυλάγετε τη

συσκευή σε στεγνό χώρο. Για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής να καθαρίζονται και κατόπιν να λαδώνονται όλα τα βιδωτά εξαρτήματα καθώς και οι τροχοί και οι άξονες.

Η τακτική περιποίηση της συσκευής όχι μόνο σας εξασφαλίζει την λειτουργία και αποδοτικότητα της για μεγάλο χρονικό διάστημα, αλλά συμβάλει και στο προσεκτικό και απλό κόψιμο της χλόης σας. Να καθαρίζετε τη συσκευή σας αν γίνονται με βούρτσες ή πανιά. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή νερό για να την καθαρίσετε.

Στο τέλος της σαιζόν να κάνετε γενικό έλεγχο της συσκευής και να απομακρύνετε όλα τα κατάλοιπα. Πριν από την αρχή κάθε σαιζόν να ελέγχετε οπωσδήποτε την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση επισκευών να επικοινωνήσετε με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών (βλέπε διεύθυνση στην κάρτα εγγύησης).

11. Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες
www.isc-gmbh.info

12. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	230V ~ 50Hz
Απορρόφηση ισχύος:	1200 W
Πλάτος εργασίας:	31 cm
Αριθμός μαχαιριών:	8 διπλά μαχαίρια
Αριθμός νυχιών:	42
Ρύθμιση βάθους:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA} :	85 dB (A)
Στάθμη ακουστικής ισχύος L_{WA} :	99 dB (A)
Ταλάντωση βραχίονα σε πλαγιά a_{hV}	2,71 m/s ²
Κλάση προστασίας:	II/□
Είδος προστασίας:	IPX4

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με DIN EN 13684.

GR**13. Πίνακας αναζήτησης αιτίας βλάβης**

Βλάβη	Ενδεχόμενη αιτία	Αποκατάσταση
Δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας	α) δεν έχει ρεύμα το βύσμα β) ελαττωματικό καλώδιο γ) ελαττωματικός συνδυασμός διακόπτη βύσματος δ) Χαλαρωμένες συνδέσεις στον κινητήρα ή συμπτυκνωτή ε) Βουλωμένο κέλυφος	α) ελέγξτε τον αγωγό και την ασφάλεια β) έλεγχος γ) από το συνεργείο του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών δ) από το συνεργείο του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ε) Αλλάξτε ενδεχομένως το βάθος εργασίας, καθαρίστε το κέλυφος, για να κινείται ελεύθερα ο κύλινδρος
Μειώνεται η ισχύς του κινητήρα	α) πολύ σκληρό έδαφος β) βουλωμένο κέλυφος χλοοκοπτικού γ) Πολύ φθαρμένο μαχαίρι	α) Διορθώστε το βάθος εργασίας β) Καθαρίστε το κέλυφος γ) Αλλάξτε κύλινδρο
Δεν σκάβει ομοιόμορφα	α) Πολύ φθαρμένος κύλινδρος β) Λάθος βάθος εργασίας	α) Αλλάξτε κύλινδρο β) Διορθώστε το βάθος εργασίας
Ο κινητήρας λειτουργεί, ο κύλινδρος δεν περιστρέφεται	α) κόπηκε ο οδοντωτός ιμάντας	α) από το συνεργείο του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών

Σημαντική υπόδειξη!

Για να προστατευθεί ο κινητήρα έχει εξοπλιστεί με θερμοδιακόπτη που απενεργοποιεί τη συσκευή σε περίπτωση υπερφόρτωσης και την επανενεργοποιεί μετά από σύντομη φάση ψύξης!

Spis treści: **strona**

1.	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	56
2.	Opis urządzenia i zakres dostawy	57
3.	Opis piktogramów	58
4.	Użycie zgodne z przeznaczeniem	58
5.	Montaż urządzenia	59
6.	Ustawienie głębokości roboczej	59
7.	Wymiana wałka	60
8.	Uruchomienie	60
9.	Wskazówki właściwej pracy	60
10.	Konserwacja, pielęgnacja i przechowywanie	61
11.	Zamawianie części zamiennych	61
12.	Dane techniczne	61
13.	Plan wyszukiwania usterek	62

Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranienia i uszkodzeń urządzenia.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

1. Dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją, nie mogą używać urządzenia. Miejscowe przepisy mogą określać minimalny dopuszczalny wiek użytkownika.
2. Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed wszelkimi pracami kontrolnymi, konserwacyjnymi i naprawczymi.
3. W obszarze pracy wertykulatora użytkownik jest odpowiedzialny za szkody wyrządzone osobom trzecim wywołane użytkowaniem wertykulatora.
4. Pracować w dobrym oświetleniu lub zadbać o odpowiednie oświetlenie sztuczne.
5. Sprawdzić urządzenie zawsze pod kątem jakichkolwiek oznak uszkodzenia.
6. Upewnić się, że wszystkie elementy ochronne zostały zamontowane i funkcjonują bez zarzutu.
7. Nie używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym.
8. Przed sprawdzaniem urządzenia, czyszczeniem, konserwacją, innymi pracami lub, gdy urządzenie trafi na przeszkodę, wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
9. Przed użyciem poddać urządzenie kontroli wzrokowej, sprawdzając czy wały nożowe nie są uszkodzone lub zużyte.
10. Podczas montażu lub demontażu wałów nożowych postępować zgodnie ze wskazówkami.
11. Sprawdzić obszar roboczy i usunąć z trawy przedmioty, które mogą zostać chwyczone i wyrzucone przez pracujące urządzenie. Przed użyciem wertykulatora należy usunąć z trawy ew. przeszkody. Podczas pracy z urządzeniem należy uważać na ewentualne przeszkody. Uważać na przewody przedłużające, które są użyte do zasilania. Wszelkie kable utrzymywać z dala od wałka tnącego.
12. Podczas wertykulacji nosić zawsze mocne, przeciwpoślizgowe obuwie oraz długie spodnie. Nie pracować nigdy boso ani w lekkich sandałach.
13. Stosować wertykulator zawsze z zamkniętą kłapą wyrzutową lub z zamocowanym workiem na resztki.
14. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub bez elementów ochronnych, np. płyty odbojowej czy worka na resztki.
15. Podczas uruchamiania silnika wertykulator nie może być podniesiony.
16. Nie wkładać rąk ani stóp nad lub pod kręcące się elementy. Utrzymywać odstęp od otworu wyrzutowego.
17. Podczas wertykulacji na zboczu, należy wertykulować w poprzek stoku.
18. Nie stosować wertykulatora na pochyłościach powyżej 15%.
19. Przed podniesieniem werykulatora do transportu wyłączyć silnik, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać do całkowitego zatrzymania wałów nożowych.
20. Uważać, aby w bezpośredniej bliskości działającego urządzenia nie znajdowały się dzieci lub osoby trzecie. Zachować bezpieczny odstęp 10 m.
21. Przechowywać urządzenie w bezpiecznym i dla dzieci niedostępnym miejscu.
22. Naprawy kosiarki mogą być przeprowadzane

- tylko przez autoryzowany serwis.
23. Należy używać wyłącznie przedłużaczy nie lżejszych niż lekkie przedłużacze gumowe HO7RN-F wg DIN 57282/VDE 0282 o minimalnym przekroju 1,5 mm². Złącze musi być bryzgoszczelne. Kabel zasilający musi być poprowadzony przez uchwyt antynaprężeniowy i następnie podłączony do gniazdka wtykowego. Przed użyciem skontrolować kabel pod kątem zużycia lub uszkodzenia. Nigdy nie używać wertykulatora ze zużytymi lub uszkodzonymi kablami. Jeżeli kabel ulegnie uszkodzeniu podczas pracy, natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i dopiero po tym sprawdzić zakres uszkodzenia. Kabla zasilającego nie dotykać przed wyciągnięciem wtyczki z gniazdka.
 24. Przy włączeniu silnika nie unosić urządzenia. W razie takiej konieczności tylko tyle, ile niezbędne i unieść tylko przód, tak żeby nie powodować niebezpieczeństwa dla użytkownika w razie wyrzucenia jakiegoś elementu przez ruch noża.
 25. Sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, bolce są mocno przykręcone. Tylko taki stan zabezpiecza odpowiedni stan roboczy urządzenia.
 26. W razie pochwycenia i uderzenia przedmiotu znajdującego się w trawie sprawdzić, czy wertykulator nie został uszkodzony, w razie konieczności przeprowadzić naprawę zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
 27. Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Trawa nie może być mokra ani wilgotna.
 28. W czasie pracy przyjąć stabilną pozycję i utrzymywać równowagę.
 29. Prowadzić urządzenie w normalnym tempie krok po kroku.
 30. Szczególnie uważać przy zmianie kierunku prowadzenia wertykulatora przy pracy na powierzchniach pochyłych.
 31. Uważać przy zawracaniu wertykulatora i ciągnięciu go w swoim kierunku.
 32. Wyłączyć urządzenie, jeśli wertykulator musi zostać przeniesiony lub jest transportowany przez inne powierzchnie niż trawa.
 33. Włączać i obsługiwać włącznik urządzenia z odpowiednią ostrożnością i zgodnie ze wskazówkami producenta. Zachowywać odpowiedni odstęp stóp od wału nożowego.
 34. Nigdy nie podnosić i nie przenosić urządzenia przy włączonym silniku.
 35. Zawsze wyłączać urządzenie w razie zostawiania go bez nadzoru.
 36. Zostawić urządzenie do schłodzenia po zakończeniu pracy przed wstawieniem go do zamkniętego pomieszczenia.
 37. Przed ustawianiem, czyszczeniem wertykulatora lub sprawdzaniem kabla zasilającego, czy nie jest zaplątany lub uszkodzony, wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
 38. Gniazdko przedłużacza musi być wykonane z gumy, miękkiego PVC lub innych termoplastycznych materiałów o podobnej elastyczności lub być wyłożone tym materiałem.
 39. Zapewnić swobodne poruszanie i przesuwanie kabla.
 40. Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka:
 - * Przed usunięciem blokady lub przeszkody.
 - * Przed czyszczeniem, sprawdzaniem lub pracami przy urządzeniu
 - * Po wjechaniu na przeszkodę.
 41. W razie nagłej zwiększonej wibracji wertykulatora należy wyłączyć urządzenie z gniazdka i sprawdzić przyczynę.
 42. W celu uniknięcia pożaru silnik utrzymywać czystym od trawy, liści i mchu.
 43. Ze względów bezpieczeństwa wymieniać zużyte i uszkodzone części.
 44. W razie uszkodzenia kabla urządzenia, może on zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
 45. Nie usuwać ani nie umniejszać działania elementów ochronnych.
 46. Regularnie sprawdzać worek na resztki pod kątem zużycia i uszkodzenia.
 47. Podczas pracy z urządzeniem nosić nauszniki oraz okulary ochronne.

2. Budowa urządzenia i zakres dostawy (patrz rys. 1+2)

1. Włącznik/ Wyłącznik
2. Blokada włącznika
3. Wtyczka
4. Uchwyt antynaprężeniowy do kabla
5. Górna część uchwytu
6. Dolna część uchwytu
7. Obsada uchwytu
8. Ustawienie głębokości
9. Kosz na odpadki
10. Kłapa otworu wyrzutowego
11. Rama kosza na odpadki
12. Klamerki do mocowania kabla

PL

13. Śruby mocujące uchwyty
14. Śruby mocujące uchwyty
15. Wałek
16. Klucz imbusowy

Wyciągnąć wszystkie części z opakowania i sprawdzić zawartości dostawy pod kątem kompletności.

3. Wyjaśnienie piktogramów (Rys. 3)

A= Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.

B= Zachować bezpieczną odległość od osób trzecich i zwierząt.

C= Nosić nauszники i okulary ochronne.

D= Uwaga na ostre elementy- niebezpieczeństwo przycięcia palców bądź stóp. Przed jakimikolwiek pracami związanymi z konserwacją bądź czyszczeniem urządzenia lub w razie zaplątania się albo uszkodzenia kabla wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Wszelkie kable utrzymywać z dala od wałka tnącego.

E= Kabel zasilający utrzymywać z dala od wałka.

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od celu zastosowania urządzenie może być używane jako wertykulator lub aerator, wymiana wałka następuje za pomocą małych uchwytów. Za pomocą wałka wertykulatora wrywany jest z podłoża mech i chwasty razem z korzeniami i podłoże zostaje spulchnione. Dzięki temu trawnik może lepiej przyjąć środki odżywcze i zostać wyczyszczony. Polecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik). Za pomocą walca aeratora górna powierzchnia trawnika zostaje zebrana, dzięki czemu woda może lepiej spływać i ułatwiony jest pobór tlenu. Prace z aeratorem przeprowadzać według potrzeb podczas całego okresu wzrostu trawy.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych,

przemysłowych lub do podobnych działalności.

Podłączenie do prądu

Wertykulator może zostać podłączona do każdego gniazdka sieciowego (prąd zmienny 230V).

Dopuszczalne jest jedynie gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, dla którego jest przewidziane zabezpieczenie w postaci wyłącznika zabezpieczającego 16A. Dodatkowo stosować bezpiecznik max. 30 mA.

Przedłużacz

Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. Średnica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 mm². Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy wertykulatora często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:

- pęknięcia izolacji związane ze zesterzeniem

- złamania związane z nieprawidłowym

przewodzeniem i mocowaniem przedłużacza

Nie używać przedłużaczy z w/w uszkodzeniami, ponieważ stanowią one zagrożenie życia.

Kable, wtyczki, złączki powinny spełniać wcześniej wymienione założenia i nie wykazywać żadnych uszkodzeń. Przedłużacze używane do pracy wertykulatora muszą być izolowane gumą.

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie bryzgoszczelne. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica.

Przedłużacze i kabel zasilający muszą być regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinać kabel. Sprawdzać również wtyczkę kabla.

Urządzenie nadaje się do prywatnego wykorzystania w ogródkach przydomowych i działkach.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza 10 godzin rocznie i służy do

pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Urządzenie przewidziane jest dla ogródków przydomowych i działek, dlatego roczne użycie w zasadzie nie powinno przekraczać 10 godzin i to głównie do pielęgnacji trawy i trawników, jednak nie na skwerach publicznych, w parkach, na boiskach ani w gospodarstwach rolnych i leśnych.

Przestrzeganie załączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem użycia urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Instrukcja obsługi zawiera również warunki użytkowania, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.

Uwaga! Z powodu zagrożenia dla użytkownika urządzenie nie może być używane jako rozdrabniacz do rozdrabniania fragmentów drzew i żywoplotów. Urządzenie nie może być używane jako glebogryzarka i do wyrównywania nierówności, jak np. kopców kretów.

Z powodów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane jako agregat napędzający dla innych urządzeń i zespołów narzędzi jakiegokolwiek rodzaju.

5. Montaż urządzenia

Urządzenie jest zdemontowane przy dostawie. Koszyk na odpady i cały uchwyt muszą zostać zmontowane przed uruchomieniem urządzenia. Należy postępować według instrukcji obsługi krok po kroku i patrzeć na rysunki, aby montaż był dla Państwa prosty.

Montaż uchwytu (patrz rys. 4 i 5)

Wsunąć uchwyt (rys. 4/poz.7) w przewidziany dla niego otwór (rys.4) i przymocować go za pomocą śrub zabezpieczających (rys. 5/poz. 14).

Montaż dolnego uchwytu (Rys. 6)

- Dolną część uchwytu (rys. 6/ poz. 6) nasunąć na osadę uchwytu. Proszę pamiętać, aby uchwyt antynaprężeniowy do kabla (rys.6/poz.4) umieścić uprzednio na rurze.
- Za pomocą dołączonych śrub (rys. 7/poz. 13)

przymocować do siebie rury.

Montaż górnego uchwytu (Rys. 7-9)

- Tak ustawić górną część uchwytu (rys.7) , aby otwory w górnej części uchwytu znajdowały się w tym samym miejscu, co otwory dolnej części.
- Za pomocą dołączonych śrub (rys. 2/poz. 13) przymocować do siebie rury.
- Za pomocą dołączonych uchwytów na kabel (Rys. 8) przymocować kabel zasilający do rurek uchwytu w taki sposób, aby można było swobodnie otwierać i zamykać klapę otworu wyrzutowego(Rys. 9/ poz. 12).
- **Uwaga!** Proszę pamiętać o tym, aby klapa otworu wyrzutowego dała się swobodnie otwierać i zamykać !

Montaż kosza na odpadki (Rys. 10- 13)

- Wsunąć jedną część ramy na łkosz w drugą (rys. 10)
- Naciągnąć kosz na metalową ramę (Rys. 11)
- W celu zawieszenia kosza na urządzeniu, należy podnieść klapę otworu wyrzutowego jedną ręką (Rys. 13, poz. 10) a drugą ręką, trzymając za uchwyt kosza, zawiesić go od góry na wertykulatorze (Rys. 13).

Uwaga!

Przed zawieszeniem kosza należy wyłączyć silnik i poczekać, aż zatrzyma się wałek tnący!

6. Ustawienie głębokości wertykulacji (Rys. 14)

Głębokość wertykulacji ustawia się za pomocą regulacji głębokości, znajdującej się na przednich kołach. W tym celu wyciągnąć pokrętła regulujące i ustawić w odpowiedniej pozycji= 0/I/II/III.

Uwaga!

Po obydwu stronach musi zostać ustawiona ta sama głębokość wertykulacji.

- 0 = Ustawienie przy transporcie i przewożeniu
- III = Głębokość wertykulacji 3 mm
- II = Głębokość wertykulacji 7 mm
- III = Głębokość wertykulacji 9 mm

PL

7. Wymiana wałka

Uwaga! Koniecznie nosić rękawice ochronne!

Używać tylko oryginalnych wałków, w przeciwnym wypadku funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo przy pracy w tych okolicznościach nie są zagwarantowane.

Usunąć obie śruby imbusowe (rys. 17/poz. 18). Podnieść wałek na końcówce i wyciągnąć go w kierunku wskazanym przez strzałki (rys. 18). Nowy wałek wsunąć w kierunku wskazanym przez strzałki (rys. 20) w mocowanie (rys. 19/poz. 17) i wcisnąć w uchwyt (rys. 20). Za pomocą obu śrub imbusowych (rys. 17/poz. 18) wałek zostanie ponownie przymocowany.

8. Uruchomienie

Podłączyć przewód zasilający do wtyczki (rys. 15/poz. 1) i zabezpieczyć go za pomocą uchwytu odciążającego (rys. 15/poz. 2)

Uwaga!

Aby uniknąć przypadkowego włączenia wertykulatora, uchwyt (rys. 16/poz. 1) wyposażony jest w dwupunktowy włącznik (rys. 16/poz. 2), który musi zostać przyciśnięty przed przyciśnięciem dźwigni włączającej (rys. 16/poz. 3).

Puszczenie dźwigni wyłącza wertykulator.

Przeprowadzić tę czynność kilkakrotnie, aby upewnić się, że urządzenie funkcjonuje poprawnie.

Przed rozpoczęciem prac naprawczych - konserwacyjnych upewnić się, że wał nożowy nie obraca się i urządzenie jest odłączone od sieci.

Uwaga!

Nigdy nie otwierać kłapy wyrzutowej podczas pracy silnika. Obracający się wałek może spowodować uszkodzenie ciała.

Zawsze mocować klapę wyrzutową dokładnie, kłapa zostaje z powrotem zamknięta przez sprężynę zamykającą.

Uchwyt prowadzący wyznacza odstęp bezpieczeństwa pomiędzy obudową a użytkownikiem. Odstęp ten musi być zawsze zachowany. Podczas wertykulacji i zmiany kierunku ruchu urządzenia w zaroślach i na zboczach zaleca się szczególną ostrożność. Zachowywać stabilną postawę ciała, nosić obuwie z antypoślizgową i przyczepną podeszwą oraz długie spodnie.

Wertykulować zawsze w poprzek zbocza.

Nie pracować na zboczach o pochyle powyżej 15%.

Należy być szczególnie ostrożnym podczas poruszania się do tyłu i podczas ciągnięcia wertykulatora, niebezpieczeństwo potknięcia się!

9. Wskazówki właściwej pracy

W trakcie wykonywania pracy zalecany jest zachodzący na siebie system pracy.

W celu osiągnięcia odpowiedniego efektu pracy, urządzenie powinno być prowadzone po prostej drodze. Obrabiane ścieżki powinny zachodzić na siebie o kilka centymetrów, tak aby nie pozostawały żadne paski.

Worek na trawę należy opróżnić, jeżeli podczas pracy resztki trawy pozostają na trawniku.

Uwaga! Przed zdjęciem kosza należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż zatrzyma się wałek!

W celu zdjęcia worka otworzyć jedną ręką klapę otworu wyrzutowego a drugą zdjąć worek!

Częstotliwość obrabiania trawnika zależy głównie od wzrostu trawy i twardości podłoża.

Spód urządzenia utrzymywać w czystości, osady z ziemi i trawy koniecznie usuwać. Osady utrudniają proces uruchomienia urządzenia i pogarszają jakość pracy. W przypadku prac na zboczach, wykonywać prace w poprzek zbocza. Przed jakąkolwiek kontrolą wałka wyłączyć silnik.

Uwaga!

Po wyłączeniu silnika wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nigdy nie próbować zatrzymywać wałka. W przypadku gdy poruszający się wałek uderza o jakiś przedmiot, należy zatrzymać urządzenie i poczekać, aż ustanie praca wałka. Następnie skontrolować stan walca. W przypadku gdy wałek jest uszkodzony należy go wymienić (patrz 7). Położyć zwinięty kabel zasilający przed gniazdkiem na ziemi. Pracować z dala od gniazdka i kabla, kabel zasilający zawsze pozostawić na obrobionym trawniku tak, aby nie został uszkodzony przez pracujące urządzenie.

10. Konserwacja, pielęgnacja i przechowywanie

Konserwacje i czyszczenie urządzenia, jak i zdejmowanie elementów ochronnych powinny odbywać się przy wyłączonym silniku i po odłączeniu z zasilania sieciowego. Zużyty lub uszkodzony walec należy wymienić.

Urządzenie nie może być czyszczone wodą, a w szczególności pod jej wysokim ciśnieniem.

Należy pamiętać, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) były mocno przykręcone, tak ażeby Państwo mogli bezpiecznie pracować.

Urządzenie przechowywać w suchym miejscu. Dla długiego użytkowania kosiarki wszystkie części ruchome takie jak kółka i osie, powinny być czyszczone i następnie naoliwione.

Regularna pielęgnacja urządzenia zapewnia nie tylko jej długą przydatność i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego obrabiania trawników. Urządzenie czyścić szczotkami lub ścierkami. Nie stosować żadnego rozpuszczalnika w celu usunięcia zabrudzeń.

Na koniec sezonu należy przeprowadzić ogólną kontrolę urządzenia i usunąć zebrane resztki. Przed rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan urządzenia. W celu naprawy urządzenia zgłosić się do autoryzowanego serwisu.

11. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr artykułu urządzenia
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

12. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50Hz
Moc:	1200 W
Szerokość robocza:	31 cm
Liczba noży:	8 Doppelmesser
Liczba zębów:	42
Ustawienie głębokościL	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	85 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	99 dB(A)
Manualna oscylacja ramienna a_{hv}	2,71 m/s ²
Klasa ochrony:	II/□
Rodzaj ochrony:	IPX4

Hałas i wibracje zostały określone wg normy EN ISO 13684.

13. Możliwe usterki

Błąd	Możliwe przyczyny	Usunięcie
Silnik nie pracuje	a) Brak zasilania b) Uszkodzony kabel c) Uszkodzona kombinacja włącznika wtyczki d) Zerwane połączenia na silniku lub kondensatorze e) Zapchana obudowa	a) Sprawdzić kabel i bezpiecznik b) Skontrolować c) Skontrolować w autoryzowanym serwisie d) Skontrolować w autoryzowanym serwisie e) Zmienić głębokość roboczą, wyczyścić obudowę, tak aby wałek pracował bezproblemowo
Zmniejsza się moc silnika	a) Za twarda ziemia b) Zapchana obudowa c) Wałek mocno zużyty	a) Poprawić głębokość roboczą b) Wyczyścić obudowę c) Wymienić wałek
Urządzenie wertykuluje nieczysto	a) Zużyty wałek b) Nieprawidłowa głębokość robocza	a) Wymienić wałek b) Poprawić głębokość roboczą
Silnik pracuje, ale wałek się nie obraca	a) Zerwany pas zębaty	a) Skontrolować w autoryzowanym serwisie

Ważna wskazówka!

W celu ochrony silnika, silnik został wyposażony w wyłącznik termiczny, który wyłącza się przy przeciążeniu, a następnie po krótkim ochłodzeniu włącza się automatycznie!

Tartalomjegyzék:

Oldal

1. Általános biztonsági előírások	64
2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme	65
3. Az utasító-emblémák leírása	66
4. Rendeltetésszerűi használat	66
5. A készülék összeszerelése	67
6. A munkamélység beállítása	67
7. A henger kicserélése	68
8. Beüzemeltetés	68
9. Utasítások a helyes munkához	68
10. Karbantartás, ápolás és tárolás	69
11. Pótalkatrészek megrendelése	69
12. Technikai adatok	69
13. Hibakeresési terv	70

H**Csomagolás:**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:

- Olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak az utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze azt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Általános biztonsági előírások

Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

1. Ne engedje meg sohasem a készüléket gyerekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati utasításokat használni. A helyi határozatok megszübhathják a kezelő alsó korhatárát.
2. Minden kontroll, karbantartási és rendbehozási munka előtt húzza ki a hálózati kábelt.
3. A készülék munkakörében a használó felelős a készülék használata által okozott károkért harmadik személyekkel szemben.
4. Csak jó megvilágítási viszonyok mellett dolgozni vagy gondoskodjon egy megfelelő mesterséges megvilágításról.

5. A készüléket mindig leellenőrizni bármilyen fajta sérülések jelére.
6. Győződjön meg, hogy minden védőberendezés fel van szerelve és hogy kifogástalanul működnek.
7. Ne használja sohasem a készüléket ha fáradt.
8. Használat előtt mindig egy szemmel vizsgálat által leellenőrizni, hogy a henger elhasználdott vagy károsult e.
9. A hengerek felszerelésénél vagy leszerelésénél be muszáj tartani az utasításokat.
10. Ellenőrizze le azt a területet ahol használni fogja a készüléket és távolítson minden olyan tárgyakat el, amelyek el lehetnének kapva vagy hajítva. A használat előtt el kellene távolítani minden idegen testet a pázsitról, a használat ideje alatt ügyelni kell az idegen testekre. Ügyeljen a hosszabbítóvezetésekre, amelyekre az üzemeltetésnél szükség van. A csatlakoztatási vezetéseket a hengertől távol tartani.
11. A használatnál mindig szilárd, nem csúszós lábbelit és egy hosszú nadrágot kell hordani. Ne dolgozzon sohasem mezítláb vagy könnyű szandálban.
12. A készüléket mindig csak zárt kidobáló csapóajtóval ill. felfogó zsákkal használni.
13. Ne használja a készüléket sohasem károsult vagy védőberendezések nélkül, mint például ütközőpléh és/vagy felfogóberendezés nélkül.
14. A motor indításánál nem szabad megemelni a készüléket.
15. Ne vezesse sohasem a kezeket vagy a lábakat a forgó részekre rá vagy alá. Tartózkodjon mindig a kidobónyíllástól távol.
16. Ha egy lejtőn dolgozik, akkor a pázsitot a lejtőhöz keresztben kell vertikulálni.
17. Ne használja a készüléket 15%-on felüli emelkedőknél.
18. Mielőtt megemelné szállításhoz a készüléket, le kell kapcsolni a motort és ki kell húzni a hálózati kábelt valamint meg kell várni amíg a hengerek nyugalmi helyzetben nincsenek.
19. Ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés ideje alatt ne tartózkodjanak személyek, főleg ne gyerekek és állatok a vertikulátor közvetlen közelében. Gondoskodjon arról, hogy egy 10 m-es biztonsági távolság be legyen tartva.
20. Tárolja a készüléket egy száraz és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
21. A vertikulátor elektromos részeinek a javításait csak egy villamossági szakember végezheti el.
22. A felhasznált csatlakozóvezetékeknek nem

szabad a HO7RN-F a DIN 57 282/VDE 0282 szerinti könnyű gumitömlővezetésektől könnyebbnek és legalább 1,5 mm² -es átmérőjűnek kell lenniük. A kuplungnak fröccsenővíz védetnek kell lennie. A csatlakozási vezetéket a húzásmentesítőn keresztül kell elvezetni és a kapcsoló-dugókombinációba beledugni. Ellenőrizze le használat előtt a vezetéket károsulásokra és öregedésekre. Ne használja sohasem a készüléket kopott vagy károsult vezetékkel. Ha a munkánál megsérülne egy vezeték, akkor azonnal ki kell húzni a hálózati csatlakozót és csak azután megvizsgálni a kárt. A csatlakozási vezetéket csak a hálózati csatlakozó kihúzása után szabad megérinteni.

23. A motor indításánál nem szabad a készüléket megdönteni, csak esetleg akkor, ha az eljárásnál meg kell emelni a készüléket. Ebben az esetben csak annyira döntse meg amennyire okvetlenül szükséges, és csak a használatot elfordított oldalt felemelni.
24. Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar erőssen meg legyen húzva és a készülék egy biztos munkaállapotban legyen.
25. Ha egy idegen testet talált el, akkor keresse meg a készüléken keletkezett sérüléseket és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újra indítaná és újra dolgozna a készülékkel.
26. A készüléket nem szabad esőnek kiténi. A pázsitnak nem szabad víznek vagy nagyon nedvesnek lennie.
27. Ügyeljen munka közben mindig egy biztos állásra.
28. A készüléket csak a lépéstepóban vezetni.
29. Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn megváltoztatja a menetirányt.
30. Legyen különösen óvatos, ha megfordítsa vagy magához húzza a készüléket.
31. Állítsa le a készüléket, ha a szállításhoz más felületeken mint pázsiton kell átemelnie és ha a megdolgozandó területekhez vagy területekről kell átmenni.
32. A gyártó utasításainak megfelelően óvatosan startoljon vagy üzemeltesse az indítókapcsolót. Ügyeljen egy elegendő távolságra a lábak és a hengerek között.
33. Ne emelje vagy hordja a készüléket futó motornál.
34. Állítsa le a motort, ha elhagyja a készüléket, azonkívül ki kell húzni a hálózati csatlakozót.

35. Engedje a motort lehűlni, mielőtt zárt termekbe leállítaná a gépet.
36. A készülék beállítása vagy tisztítása előtt vagy pedig ha le akarja ellenőrizni, hogy a hálózati csatlakozás vezetéke el van e kúszálódva vagy meg van e sérülve, ki kell kapcsolni a készüléket és ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
37. A csatlakozási elemek levő kapcsolási dugaszoló aljzatoknak gumiból, puha – PVC-ből vagy más ugyanolyan szilárd, hőre lágyuló anyagból kell lenniük vagy ezzel az anyaggal kell bevonva lenniük.
38. Ügyeljen arra, hogy elkerüljön olyan pályákat, amelyek a hosszabbító kábel szabad mozgását akadályozhatnák.
39. Állítsa le a motort és húzza le a hálózati csatlakozót:
 - mielőtt kieresztené a blokkolásokat vagy eltávolítaná az eldugulásokat.
 - mielőtt tisztítaná, felülvizsgálná a készüléket vagy mielőtt munkákat végezne el a készüléken.
 - egy akadályra való ráhajtás után
40. Ha a készülék elkezd szokatlanul vibrálni, akkor egy azonnali felülvizsgálatra van szükség.
41. A tűzveszélyek elkerülése érdekében, tartsa a motort fű-, levél és mohamentesen.
42. Biztonsági okokból cserélje ki az elkopott vagy károsult részeket.
43. Ha ennek a készüléknek az összekötő vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása vagy egy szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.
44. A biztonsági berendezéseket nem szabad eltávolítani vagy áthidalni.
45. Ellenőrizze rendszeresen le a felfogóberendezéseket kopásra vagy károsult részekre.
46. A géppel való üzemelés alatt hordjon fülvédőt és védőszemüveget

2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme (lásd a képeket 1+2)

1. Be/ki-kapcsolóasztal
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Hálózati csatlakozó
4. Kábel húzómentesítő
5. Felülső tolófül
6. Alulsi tolófül
7. Tolófültartó

H

8. Mélységállítás
9. Felfogókosár
10. Kidobó csapóajtó
11. Keretrészek a felfogókosárhoz
12. Kábelfelerősítőszorítók
13. Rögzítőcsavarok a tolófűlhöz
14. Biztosítócsavarok a tolófűlhöz
15. Szellőztetőhenger
16. Inbuszkulcs

Vegyen ki minden részt a csomagolásból és ellenőrizze le a készüléket teljességre.

3. Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd a 3-as ábrát)

A = Figyelem!

A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.

B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.

C = Éles munkaszerszámok – ne vágja meg az ujjait vagy a lábujjait. A karbantartási munkák előtt, tisztításoknál vagy ha a kábel összekúszálódott vagy megsérült akkor kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A hálózati kábelt a késhengertől távol tartani.

D= Hallás és szemvédőt viselni.

E = A hálózati kábelt a hengertől távol tartani.

4. Rendeltetésszerű használat

A használati céltól függően a készüléket vertikulátor vagy szellőztetőként lehet használni, ehhez egy pár kézfogással ki lehet cserélni a hengert. A vertikulátorhengerrel a moha és a gaz gyökerestől ki lesz szakítva a talajból és a talaj fel lesz lazítva. Ezáltal a fű jobban fel tudja venni a tápanyagokat és meg lesz tisztítva. A pázsit vertikulálását ajánljuk tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) elvégezni.

A szellőztetőhengerrel a pázsit felülete fel lesz karcolva, ezáltal jobban le tud fojni a víz és megkönnyebül az oxigénfelvétel. Az egész növényi periódus ideje alatt szükséglet szerint szellőztetni.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy

gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Villanybekötés

A készüléket minden lámpa dugaszoló aljzatra (230 Volt-ú váltakozóárammal) rá lehet kapcsolni. De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16 A-i vezetékivédőkapcsolót kell előrelátni. Azonkívül egy max. 30 mA –es hibaáramvédőberendezésnek (RCD) muszáj előkapcsolva lennie!

Készülékcsatlakoztatási vezeték

Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm²-nek kell lennie. A készülék csatlakozási vezetékén különösen sokszor izolációs károk lépnek fel.

Ennek az okai, többek között:

- repedések az izoláció öregedése által
 - töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által
- Ilyen készülékcsatlakoztatási vezetékek továbbra használva vannak, habár az izolációkárok miatt életveszélyesek. A kábeleknél, dugóknál és csatlakozódobozoknál a következőben felsorolt feltételeknek kell eleget tenniük. A készülék csatlakoztatási vezetékének gumiizoláltknak kell lenniük.

A készülékcsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomtatása a készülékcsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédtettnak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülékcsatlakoztatási vezetékknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség.

Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeket és az összekötővezetékeket károokra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetékét. A készülék csatlakoztatási vezeték

bevezetéseit is leellenőrizze megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

A készülék, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan készüléket tekintünk házi- és hobbykertinek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A készülék rendeltetés szerűi használatának feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltétel is.

Figyelem! A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad az ágak és a sövénydarabok eldaráolásánál a készüléket rotációs szárzúzóként használni. Továbbá nem szabad a készüléket motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrás.

Biztonsági okokból nem szabad a készüléket más munkaszerszámok és bármilyen fajta szerszámkészlet meghajtóaggregátumaként használni

5. A készülék összeszerelése

A leszállításnál a készülék szét van szerelve. A felfogókosárnak és a komplett tolófülnak a készülék használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

A tolófültartó felszerelése (lásd a 4-es és az 5-ös képet)

Tolja a tolófültartót (4-es ábra/poz. 7) az arra előrelátott nyílásokba (4-es ábra). És erősítse őket a biztosítócsavarral oda (5-ös ábra/poz. 14)

Az alsó tolófül felszerelése (lásd a 6-os képet)

- Az alsó tolófület (6-os ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra. Ennél ne felejtse el előtte a húzásmentesítőt (6-os ábra/poz. 4) rátolni a csőre.
- A mellékelt csavarokkal (7-es ábra/poz. 13) összezsavarozni a csöveket egymással.

Az alsó tolófül felszerelése (lásd a 7-os képet)

- A felülső tolófület (1-es ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezzenek az alsó tolófül lyukaival.
- A mellékelt csavarokkal (2-es ábra/poz. 13) összezsavarozni a csöveket egymással.
- A mellékelt kábeltartókkal (8-as ábra) a tolófül csöveire felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (9-es ábra/poz. 12).
- **Figyelem!** Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

A felfogókosár felszerelése (lásd a 10-től - 13-ig levő képeket)

- Egymásba tolni a két állványrészt (10-es ábra)
- Ráhúzni a felfogókosarat a fémállványra (11-es ábra)
- Ráhúzni a gumihevedert a fémállványra (12-es ábra)
- A felfogókosárnak a vertikulátora történő beakasztáshoz az egyik kézzel meg kell emelni a kidobáló csapóajtót (13-as ábra/poz. 10) és a másik kézzel megfogni a felfogókosarat a fogantyúnál fogva és felülről beakasztani (13-as ábra).

Figyelem! A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a hengernek nem szabad forognia!

6. A munkamélység beállítása (lásd a 14-es képet)

A vertikulálómélység beállítása a két elülső keréken levő elállítomechanizmus által lesz beállítva. Ehhez kihúzni a beállítócsavart és vagy balra vagy jobbra az állások=0/ I / II / III egyikébe tenni.

Figyelem!

Mindig mind a két oldalon ugyanannak a munkamélységnek kell beállítva lenni!

H

0 = hajtó- / vagy szállításiállás
 I = munkamélység 3 mm
 II = munkamélység 7 mm
 III = munkamélység 9 mm

7. A henger kicserélése

Figyelem! Hordjon okvetlenül kesztyűket!

Csak originális hengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsenek garantálva a funkciók és a biztonság.

Távolítsa el mind a két inbuszcavart (17-es ábra/ poz. 18). Á hengert ezen a végén megemelni és a nyílirányba kihúzni (18-as ábra). Tolja az új hengert a nyílirányban (20-as ábra) a meghajtónégyszögre (19-es ábra/ poz. 17) és nyomja utána be a tartóba (20-as ábra). A két inbuszcavarral (17-es ábra/ poz. 18) lesz a henger ismét odaerősítve.

8. Beüzemeltetés

Csatlakoztassa a készülék csatlakoztatási vezetékeit a hálózati csatlakozóra rá (15-ös kép/ poz. 1) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetéket a húzásmentesítővel (15-ös kép/ poz. 2).

Figyelem! A készülék akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához a tolófül (16-os kép/ poz. 1) egy bekapcsolás elleni zárral van felszerelve (16-os kép/ poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (16-os kép/ poz. 3). Ha el lesz engedve ez a kapcsolókar, akkor kikapcsol a készülék.

Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezze el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a henger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Figyelem!

Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A forgó henger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba!

Állandóan be kell tartani a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a cseréjéknél valamint

lejtőknél munkánál és menetirányváltásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe dolgozni.

15 fokú dőlés felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a készülékkel vertikulálni.

Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a készülék húzásánál, megbotlás veszélye!

9. Utasítások a helyes munkához

A dolgozásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta kép elérése érdekében a készüléket lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.

A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután munka közben fűmaradékok maradnak fekvé.

Figyelem! A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a henger leállítását.

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákot!

Hogy milyen sűrűn legyen a pázsit megdolgozva, az alapján véve a pázsitnak a fűnövéstől és a talaj keménységétől függ.

Tartsa a készülék alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a minőséget.

A lejtőknél a pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezze el a hengeren, leállítani a motort.

Figyelem!

A motor kikapcsolása után a henger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a hengert megállítani. Ha a mozgásban levő henger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg a henger teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a henger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 7.).

Fektesse a használt készülék csatlakoztatási

vezetékét keresztkötésbe a használt dugaszoló aljzat elé a földre. A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva dolgozzon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a már megdolgozott pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a készülék elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

10. Karbantartás, ápolás és tárolás

Karbantartási és tisztítási munkákat a készüléken, valamint a védőberendezések levevését csak egy nyugalmi állapotban levő motornál és kihúzott hálózati vezetéknél szabad elvégezni.

Egy elkopott vagy megsérült hengert ki kell cserélni.

A készüléket nem szabad folyó vízzel, különösen nem nyomás alatt levővel, tisztítani.

Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesre legyen húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a készülékkel.

A készüléket egy száraz teremben tárolni. Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani majd megolajozni.

A készülék rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű megdolgozásához is hozzájárul. Ha lehetséges a készüléket egy kefével vagy egy ronggyal megtisztítani. Ne használjon oldószereket a piszok eltávolításához.

A szezon végén végezzen a készüléken egy általános kontrollát el és távolítsa el az összegyűlt maradékokat.

Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a készülék állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgálati helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).


11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát

- A készülék ident- számát
 - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

12. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1200 W
Munkaszélesség:	31 cm
A kések száma:	8 Dupplakés
A karmok száma:	42
Mélységelállítás:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Hangnyomásmérték L_{pA} :	85 dB(A)
Hangteljesítménymérték L_{WA} :	99 dB(A)
Kéz-karregzés a_{hv}	2,71 m/s ²
Védőosztály:	II/ 
Védelmi rendszer:	IPX4

A zaj és a vibrálás a DIN EN 13684 szerint lett mérve.

13. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	Elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Eldugulva a gépház	a) Leellenőrizni a vezetékét és a biztosítékot b) Leellenőrizni c) A vevőszolgáltatásműhely által d) A vevőszolgáltatásműhely által e) Esetleg megváltoztatni a munkamélyiséget
Megtisztítani a gépházat, azért hogy a henger szabad tudjon futni Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugulva a gépház c) Túlságosan elkopott a henger	a) Munkamélyiséget korrigálni b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a hengert
Nem tisztán vertikulált	a) Elkopva a henger b) Rossz munkamélyiség	a) Kicserélni a hengert b) Munkamélyiséget korrigálni
Motor fut, nem forog a henger	a) Elszakadt a ékszíj	a) A vevőszolgáltatásműhely által

Fontos utasítás!

A motor védésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után automatikusan bekapcsol!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie
GB and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la
NL directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeen-
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor
 het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la
 directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo
 com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-
 direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta
 tuotteelle
IT erklærer herved følgende samsvar med EU-
 direktiv og standarder for artikkel
BG заявяляе о соответствии товара
 следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i
 normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia direc-
 toare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla-
 masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la
 direttiva UE e le norme per l'articolo
GB attesterer følgende overensstemmelse i
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice
 EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékek-
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU
 in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej
 artykułu z następującymi normami na
 podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa
 smernice EU a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно
 директивите и нормите на ЕС за продукта.
HR заявяляе про відповідність згідно з Директивою
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi
 dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
 straipsniui
RS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-
 bom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču
 atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum
 fyrir vörur

Elektro Vertikutierer + Rasenlüfter P-RLV 1200

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC: L _{WM} = 96 dB; L _{WA} = 99 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

**EN 60335-1; EN 60335-2-92; DIN EN 13684; EN 55014-1;
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; KBV V**

Landau/Isar, den 13.09.2007


 Weichselgartner
 General-Manager


 Hines
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.205.02 I.-Nr.: 01017
 Subject to change without notice

Archivierung: 3420500-25-4155050-07

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓜ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓝ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓛ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

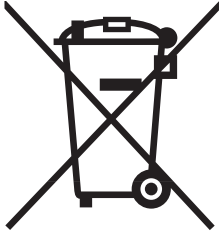
Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

③ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓜ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓡ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓢ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓜ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als $0,436 \Omega$ können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí. Je-li impedance sítě Z v bodě připojení na veřejnou síť větší než $0,436 \Omega$ jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípojce řádně provozovat. Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

No caso de uma alimentação de rede desfavorável o aparelho pode sofrer quedas temporárias de tensão. Se a impedância da rede Z no ponto de ligação à rede pública for superior a $0,436 \Omega$ poderá ser necessário tomar outras medidas antes de o aparelho poder funcionar adequadamente com esta ligação. Se necessário, pode averiguar a impedância junto da empresa de abastecimento de energia local.

În anumite condiții de rețea nefavorabile, aparatul poate duce la scăderi de tensiune temporare. Dacă impedanța Z a rețelei la punctul de racord este mai mare decât $0,436 \Omega$, poate fi necesară luarea de alte măsuri înainte de folosirea conform scopului a aparatului la acest racord. Dacă este cazul, impedanța se poate afla la firma de alimentare cu energie locală.

При неблагоприятни условия в мрежата, уредът може да доведе до временни понижения на напрежението. Ако мрежовото съпротивление Z в точката на свързване към обществената мрежа е по-голямо от $0,436 \Omega$, могат да се окажат необходими по-нататъшни мерки, преди да се пристъпи към работа с уреда, свързан към мрежата съгласно предназначението. Ако е нужно, относно съпротивлението може да се осведомите в местното предприятие по електроснабдяване.

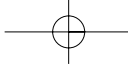
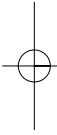
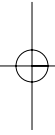
Σε δυσμενείς συνθήκες δικτύου δεν αποκλείεται η προσωρινή ελάττωση της τάσης. Εάν η αντίσταση του δικτύου Z είναι στο σημείο σύνδεσης με το δημόσιο δίκτυο μεγαλύτερη από $0,436 \Omega$ Μπορεί να χρειαστούν περισσότερα μέτρα προτού είναι δυνατή η σωστή λειτουργία της συσκευής στη σύνδεση αυτή. Εάν είναι απαραίτητο μπορείτε να μάθετε την αντίσταση στην τοπική Επιχείρηση Ηλεκτρισμού.

Urządzenie przy niekorzystnych zachowaniach sieciowych może prowadzić do przejściowych spadków napięcia. Jeśli impedancja sieci Z w miejscu podłączenia do sieci publicznej jest większa niż $0,436 \Omega$ Mogą być konieczne dodatkowe środki, zanim urządzenie będzie można właściwie używać w tym miejscu podłączenia. Gdy jest to konieczne, o opór pozorny można zapytać w przedsiębiorstwie energetycznym.

Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségesekekhez vezethet. Ha a közhálózat csatlakoztatási ponton a hálózati impedancia Z nagyobb mint $0,436 \Omega$ akkor két intézkedésre lehet szükség, mielőtt a készüléket ezen a csatlakozáson a rendeltetésnek megfelelően üzemeltetni lehet. Ha szükség, akkor meg lehet érdeklődni az impedanciát a helyi energiaellátási vállalatnál.



Lined writing area consisting of multiple horizontal lines.



CZ ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístrojích, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

BG ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 3 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.



ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu, 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(H) GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen